



27 feel the dream of travel

flysepehran

Dancing Lights
in the Northern Sky

NORTHERN LIGHTS

Wonders of Nature

An Invitation to witness
the Secrets of Creation



Bioluminescent
Beach

Monarch
Butterfly Migration

Rainbow
Eucalyptus

Noctilucent
Clouds

Waitomo Caves

FLY WELL DINE WELL

Every Flight is a Memory



مجموعه رستوران‌ها و کافی‌شاپ‌های فلای سپهران

در سالن فرودگاه مشهد منتظر تان هستیم، با یک پذیرایی خاص در زمان انتظار قبل از پرواز. هیچ فرقی نمی‌کند که سفرتان صبح زود باشد یا حوالی نیم‌روز یا حتی بعد از نیمه‌شب؛ لذت یک غذای مطبوع یا یک نوشیدنی دلچسب، طعم سفر را برایتان به یادماندنی می‌کند. در مجموعه رستوران‌ها و کافی‌شاپ‌های فلای سپهران، از غذاهای ایرانی تا طعم‌های بین‌المللی، از گرم‌نوش‌های آرامش‌بخش تا سردنوش‌های نشاط‌آور، برای شما فراهم است تا طعم‌ها را زندگی کنید.

flysepehran

Restaurants & Coffee Shops

We are waiting for you in the Mashhad airport lounge, where you will be greeted with special hospitality during your waiting time before the flight. It doesn't matter if your flight is early in the morning, around noon, or even after midnight; the pleasure of a delicious meal or a delightful drink will make your travel experience unforgettable.

In the restaurants and cafes of flysepehran, a variety of options await you, from Iranian cuisine to international flavors, and from soothing hot drinks to refreshing cold beverages, allowing you to savor every taste.





رزرو آنلاین خدمات پروازی

از خرید آسان بلیت و انتخاب صندلی پرواز، تا ثبت آنلاین اضافه بار و حمل حیوان خانگی هر خدمت در فلای سپهران برای راحتی شماست؛ چراکه شایسته بهترین ها هستید.

رزرو خدمات پروازی آنلاین، سفر شما را به تجربه ای منحصر به فرد تبدیل می کند. سفر با فلای سپهران بارها تکرار می شود، اما هرگز تکراری نمی شود.

From easy ticket purchasing and seat selection to online excess baggage registration and pet transportation, every service at flysepehran is designed for your convenience, as you deserve the best.

Online booking of flight services transforms your journey into a unique experience.

You will keep flying with flysepehran time and again, but the experience will never feel monotonous.



  flysepehran

feel the
dream of travel

flysepehran.com

Stop Dreaming Start Booking

Keep flying with flysepehran





Seat Selection

Comfortable Travel
Desirable Seat



انتخاب صندلی سفر راحت، صندلی دلخواه

صرف نظر از اینکه در چه ارتفاعی بالاتر از سطح زمین هستید، یک تجربه خاص همان چیزی است که شایسته شماست. با فلاین سپهران، صندلی خود را انتخاب و سفری راحت را تجربه کنید.

- صندلی **XL Comfort**: بیشترین فضای پا
- صندلی **Comfort**: دسترسی سریع به خدمات و خروج سریع تر از هواپیما
- صندلی **Normal**: انتخاب عالی برای نشستن کنار پنجره، راهرو، یا نزدیک دوستان و همسفران

Regardless of the altitude you are at, a unique experience is what you deserve; your preferred seat in your desired location.
With flysepehran, choose your seat and enjoy a comfortable journey.

- **XL Comfort Seat**: Maximum legroom
- **Comfort Seat**: Quick access to services and faster exit from the plane
- **Normal Seat**: An excellent choice for sitting by the window, aisle, or close to friends and companions



feel the
dream of travel

flysepehran.com

Traveling with Pets (International Flights)

Pet-Friendly, Planet-Friendly

سفر با حیوان خانگی (پروازهای خارجی)

دوست دار حیوانات، دوست دار زمین

در حالی که از پرواز خود لذت می‌برید، حیوان خانگی شما را با ایمنی کامل حمل می‌کنیم، از همسفر دوست‌داشتنی‌تان مراقبت می‌کنیم و اطمینان می‌دهیم که حیوان خانگی شما در بهترین شرایط سفر کند.

While you relax and enjoy your flight, we ensure the complete safety of your pet during transport. We take special care of your beloved travel companion, guaranteeing that they travel in the best possible conditions.



flysepehran



Online Excess Baggage (Special Discount)

Pay Less, Carry More

داشتن اضافه‌بار دغدغه نیست؛ وقتی همسفر فلائی‌سپهران هستید. ثبت آنلاین اضافه‌بار در وبسایت رسمی فلائی‌سپهران مساوی‌ست با صرفه‌جویی در زمان و هزینه سفر؛ چون قرار است کمتر بپردازید و بیشتر حمل کنید.

Excess baggage is not a concern when you travel with FlySepehran. By registering your excess baggage online on our official website, you save both time and travel expenses. Because with FlySepehran's online excess baggage service, you are supposed to pay less and carry more.

خرید آنلاین اضافه‌بار

کمتر پرداخت کنید
بیشتر حمل کنید!





Flying with flysepehran is an experience you'll want to repeat time and time again, but they will never be the same.

If flysepehran is your choice for air travel, your journey reaches perfection with a RedMiles membership. Our exclusive services for loyalty club members in the Red, Red Pro, Senator and Gold tiers will exceed your expectations.

- Guaranteed seat selection
- Change flight dates without penalty
- Cancel tickets without penalty
- Refund No Show ticket fees as miles
- Private telephone helpline

*No Show tickets occur when a passenger, despite holding a valid ticket, fails to appear for the flight.

سفر با فلای سپهران تجربه‌ای است که بارها تکرارش می‌کنید، اما هرگز برایتان تکراری نخواهد شد. اگر فلای سپهران انتخاب شما برای سفر هوایی است، با عضویت در RedMiles سفرتان به کمال می‌رسد. خدمات ویژه ما برای مسافران عضو باشگاه مشتریان در رده‌های **Gold** و **Senator**، **Red Pro**، **Red** تجربه‌ای فراتر از انتظار شما را رقم خواهد زد.

- انتخاب صندلی دلخواه
 - تغییر تاریخ پرواز بدون جریمه
 - کنسلی بلیت بدون جریمه
 - بازپرداخت هزینه بلیت No Show با مایل
 - خط تلفن اختصاصی برای هماهنگی خدمات
- * No-Show شرایطی است که مسافر بلیت دارد، اما در پرواز خود حاضر نمی‌شود.

باشگاه مشتریان هواپیمایی سپهران flysepehran Customer Club RedMiles



EARN AS YOU FLY
FLY AS YOU EARN

flysepehran.com @flysepehran

In the RedMiles Club, travelling is more than just about getting from A to B. **It's a lifestyle.**



مقام معظم رهبری

وقتی ما به میراث فرهنگی می‌پردازیم و آن‌ها را احیا می‌کنیم، در واقع برای خرج کردن در بخش گردشگری سرمایه‌گذاری می‌کنیم. یعنی وقتی ما به میراث فرهنگی رسیدیم، سرمایه‌ای می‌شود که از آن در بخش گردشگری سود و بهره‌اش را می‌بریم. گردشگری بهره‌بردار از این سرمایه‌ی ملی-تاریخی کشور است که باید تعادل بین این‌ها برقرار شود. الان ما واقعا از لحاظ گردشگری ضعیفیم، باید بازاریابی کرد. بخش گردشگری الان در خور اهتمام ویژه است.

27 DARVISHI

نشریه بین‌المللی درویشی Darvishi International Magazine

شماره ثبت ۹۴۱۹۷

صاحب امتیاز: علی اکبر درویشی

سر دبیر: امیرعلی نجومی

شورای سیاستگذاری: علی اکبر درویشی، محسن درویشی

تحریریه: زهره خسروی، زینب عرفانی

زینب احمدی جوان، امین آبادی، سپیده کاشانی

ویراستار: زهره خسروی

مدیر هنری: سید علی عصاران

صفحه آرا: سید علی عصاران، حسین باقرزاده

مدیر بازرگانی و اجرایی: امیرعلی نجومی | ۹۶۹۴ ۳۱۶ ۰۹۱۵

نشانی: خیابان امام رضا (ع) | هتل مجلل درویشی، تلفن: ۵۱۳۸۰۸۰ (+۹۸)

نشانی اینترنتی: www.darvishimagazine.ir

پست الکترونیکی: info@darvishimagazine.ir

توزیع: گروه گردشگری هتل مجلل درویشی

شمارگان: ۶۰۰۰ نسخه

Registration number 79197

Concessionaire: Ali Akbar Darvishi

Chief clerk: AmirAli Nojoomi

Policy Council: Ali Akbar Darvishi, Mohsen Darvishi

Editorial: Zohreh Khosravi, Zeinab Erfani

Zeinab Ahmadi Javan, Amin Abade, Sepideh Kashani

Editor: Zohreh Khosravi

Art director: Seyed Ali Assaran

Layout Designer: Seyed Ali Assaran, Hussein Bagherzadeh

Business & Executive Manager: AmirAli Nojoomi | +989153169694

Address: Imam Reza St. | Darvishi Royal Hotel

Tel: +98 5138080

Website: www.darvishimagazine.ir

E-mail: info@darvishimagazine.ir

Publication Distribution: Tourism Group of Darvishi Royal Hotel

Numbers: 6000 copies

Feel the dream of travel



feel the dream of travel

flysepehran.com

مرکز آموزش هواپیمایی سپهران برگزار می‌کند:

flysepehran Aviation Academy Presents:

دوره دیسپچ

Dispatch
Course

دوره تایپ هواپیما بوئینگ 737

Boeing 737 Type Rating
Course

دوره مهمانداری

Cabin Crew
Course

Join the Future of Aviation

تهران | مشهد
Tehran | Mashhad

aviationacademy.flysepehran.com



SISTER CITIES

A Bond Beyond Borders



A LOOK AT IRANIAN CITIES AND
THEIR SISTER CITIES

”

خواهرخواندگی: پیوندی فراتر از مرزها نگاهی به شهرهای ایران و خواهرخوانده‌هایشان

اصطلاح «خواهرخواندگی» شهرها نخستین بار در اروپا رایج شد؛ زمانی که در سال ۱۹۲۰، پس از جنگ جهانی اول، قراردادی میان یکی از شهرهای انگلیس و یکی از شهرهای فرانسه به امضا رسید تا پیوند فرهنگی بین شهروندان این دو شهر برقرار شود. قرارداد خواهرخواندگی می‌تواند موضوعات متنوعی از تبادلات فرهنگی و اقتصادی تا همکاری‌های آموزشی، ورزشی و زیست‌محیطی را شامل شود. در اروپا، به جای اصطلاح «خواهرخواندگی»، از واژه‌هایی همچون «شهرهای دوقلو» یا «شهرهای همسان» هم استفاده می‌شود، اما در آسیا و آمریکا، اصطلاح «خواهرخواندگی» بیشتر رایج است.

معمولاً دو شهر برای خواهرخوانده‌شدن باید شباهت‌هایی داشته باشند؛ مثلاً هر دو قدمت تاریخی داشته باشند، یا شهر دانشگاهی باشند، یا بندر باشند یا نمادهای مشترکی داشته باشند. مشترکات تاریخی، فرهنگی یا سنت‌های مشابه هم از معیارهای اعلام خواهرخواندگی محسوب می‌شوند و به تبادلات فرهنگی، هنری و آموزشی بین دو شهر کمک می‌کنند. برخی شهرها به دنبال تقویت روابط تجاری و اقتصادی با شهرهای دیگر هستند و این روابط را در قالب خواهرخواندگی تعریف می‌کنند. برخی دیگر به همکاری در زمینه مسائل زیست‌محیطی و توسعه پایدار علاقه‌مندند و ممکن است بر این اساس خواهرخوانده‌شناخته شوند.

اعلام خواهرخواندگی باعث رونق گردشگری بین دو شهر می‌شود و نامگذاری متقابل خیابان‌ها به نام شهر خواهرخوانده از دیگر نتایج آن است. در ادامه با شهرهای ایران و خواهرخوانده‌هایشان آشنا می‌شوید.

The term “sister cities” first became popular in Europe when, in 1920, after World War I, a treaty was signed between a city in England and a city in France to establish a cultural connection between the citizens of the two cities. A sister city agreement can cover a wide range of topics, from cultural and economic exchanges to educational, sports, and environmental cooperation. In Europe, terms like “twin cities” or “paired cities” are also used instead of “sister cities.” However, in Asia and the Americas, the term “sister cities” is more commonly used.

Typically, two cities must share certain similarities to become sister cities. For example, they might both have a historical background, be university cities, serve as port cities, or share common symbols. Historical, cultural, or similar traditions are also key criteria for establishing sister city relationships, which facilitate cultural, artistic, and educational exchanges between the two cities.

Some cities aim to strengthen Business and economic relations with other cities and define these relationships through sister city agreements. Others may be interested in collaboration on environmental issues and sustainable development, and they might be recognized as sister cities based on these shared interests.

Establishing a sister city relationship has tourism between the two cities, and naming streets after the sister cities is another common result. Now, let’s get acquainted with Iranian cities and their sister cities.

01

A Bond Beyond Borders

ISFAHAN & SAINT PETERSBURG

FROM "HALF OF THE WORLD" TO THE
CAPITAL OF THE TSAR



”

اصفهان و سن پترزبورگ از نص فجهان تا پایتخت تزارها

اصفهان زمانی مرکز تجارت و دیپلماسی بین‌المللی ایران بود و اکنون یکی از برترین مقاصد گردشگری ایران به‌شمار می‌رود. زمانی که شاه عباس بزرگ در سال ۱۵۸۷ میلادی به سلطنت سلسله صفویان رسید، اصفهان را به عنوان پایتخت خود برگزید و شروع به ساخت کاخ‌ها، مساجد، باغ‌ها و پل‌های بسیار در این شهر کرد. این شهر با بناهای بی‌نظیر، بازارها، موزه‌ها، باغ‌های ایرانی، خیابان‌های درخت کاری شده و پل‌های تاریخی بزرگش، یکی از زیباترین شهرهای جهان است.

سن پترزبورگ، دومین شهر بزرگ روسیه پس از مسکو، یکی از زیباترین و فرهنگی‌ترین شهرهای جهان به‌شمار می‌آید. این شهر در سال ۱۷۰۳ میلادی توسط پتر کبیر تأسیس شد و بیش از ۲۰۰ سال پایتخت روسیه بود. معماری باشکوه، پل‌های تاریخی و کانال‌های آب از دلایل شهرت سن پترزبورگ محسوب می‌شوند.

از نظر فرهنگی، سن پترزبورگ خانه برخی از مشهورترین موزه‌ها، تئاترها و بناهای تاریخی جهان است. همچنین نقش مهمی در ادبیات، موسیقی و هنر روسیه دارد. به‌علاوه، یک مرکز مهم صنعتی، علمی و آموزشی به‌شمار می‌آید و در کنار میراث تاریخی‌اش، نقش کلیدی در اقتصاد مدرن روسیه دارد.

از آنجا که اصفهان و سن پترزبورگ، هر دو زمانی پایتخت بوده‌اند و اشتراکات تاریخی و فرهنگی و آموزشی بسیاری دارند، در سال ۱۳۷۸ (۱۹۹۹ میلادی)، تحت توافقنامه‌ای به شهرهای خواهر خوانده تبدیل شدند تا به عنوان دو مقصد مهم در ایران و روسیه، به دنبال اهداف مشترک توسعه گردشگری پایدار باشند.

Isfahan was once the center of international trade and diplomacy for Iran and is now one of the top tourist destinations in the country. When Shah Abbas the Great ascended to the throne of the Safavid dynasty in 1587, he chose Isfahan as his capital, and constructed numerous palaces, mosques, gardens, and bridges in the city. With its unparalleled architecture, markets, museums, Persian gardens, tree-lined streets, and grand historic bridges, Isfahan is con-

sidered one of the most beautiful cities in the world.

Saint Petersburg, the second-largest city in Russia after Moscow, is considered one of the most beautiful and culturally rich cities. This city was founded in 1703 by Peter the Great and was the capital of Russia for more than 200 years. Its magnificent architecture, historic bridges, and waterways are among the reasons for Saint Petersburg's fame.

Culturally, Saint Petersburg is home to some of the most famous museums, theaters, and historical land-

marks. It also plays an important role in Russian literature, music, and art. Additionally, it is considered an important industrial, scientific, and educational center, and plays a key role in modern Russia's economy.

Since Isfahan and Saint Petersburg have both served as capitals and share many historical, cultural, and educational similarities, they became sister cities in 1999 under an agreement aimed at pursuing common goals for sustainable tourism development as two important destinations in Iran and Russia.

02

A Bond Beyond Borders

YAZD & KHIVA

FAR APART, YET ALIKE



”

یزد و خیوه دور از هم، اما شبیه به هم

در پهنه وسیع آسیا، در میان انبوه شهرهای باستانی، یزد در ایران و خیوه در ازبکستان به دلیل شباهت‌های چشمگیر و میراث فرهنگی غنی خود برجسته هستند. گرچه کوه‌ها و بیابان‌ها این دو شهر را از هم جدا کرده‌اند، اما هر کدام چشم‌اندازهای بدیعی از گذشته را ارائه می‌دهند و با معماری شگفت‌انگیزشان، داستان‌هایی از استقامت، ایمان و هنر را روایت می‌کنند. چه بادگیرهای خلاقانه یزد و چه مناره‌های زیبای خیوه، هر دو، تخیل را مسحور خود می‌سازند و ارتباطی عمیق با گذشته برقرار می‌کنند. چنان که سفرنامه‌نویسان بازدید هر دو را همچون قدم گذاشتن در دوره‌ای دیگر می‌دانند؛ گویا صدای تاریخ در هر کوچه و خیابانی طنین‌انداز است.

مسجد جامع با مناره‌های بلند و کاشی‌کاری پیچیده‌اش و آتشکده زرتشتی، با شعله‌ی هزارساله‌اش، تنوع مذهبی در شهر یزد را به نمایش می‌گذارد. در خیوه هم، مسجد جمعه با ۲۱۲ ستون چوبی، تجربه‌ای منحصر به فرد از معماری ارائه می‌دهد و مدرسه‌های علاکلی خان و محمدامین خان، اهمیت آموزشی شهر را بازتاب می‌دهند. وجود کاروانسراها، مناره‌ها و خانه‌های سنتی هم وجه شباهت یزد و خیوه است. جشنواره‌های فرهنگی پر جنب و جوشی مانند جشن نوروز در یزد و جشنواره رقص خوارزم در خیوه نیز، از دیگر شباهت‌های این دو شهر به‌شمار می‌آیند.

در بهمن‌ماه ۱۳۹۹ (فوریه ۲۰۲۱)، این دو شهر باستانی رسماً به خواهرخواندگی هم درآمدند تا ارتباطات فرهنگی و تاریخی‌شان را تقویت کنند و با ترویج گردشگری پایدار، میراث گران‌بهایشان را برای نسل‌های آینده حفاظت کنند.

Amid the vast expanse of Asia, among countless ancient cities, Yazd in Iran and Khiva in Uzbekistan stand out due to their striking similarities and rich cultural heritage. Though mountains and deserts separate these two cities, each offers breathtaking glimpses of the past, and with their stunning architecture, they tell stories of resilience, faith, and artistry.

Whether it's the ingenious windcatchers of Yazd or the beautiful minarets of Khiva, both captivate the imagination and establish a profound connection with the past. Travelers describe visiting both cities as stepping into another era, where the echoes of history seem to resonate in every alley and street.

The Jameh Mosque, with its tall minarets and intricate tilework, and the Zoroastrian fire temple, with its thousand-year-old flame, showcase the religious diversity of Yazd. In Khiva, the Juma Mosque, with its 212 wooden columns, offers a unique architectural experience, while the AllaKuli Khan and Muhammad Amin Khan schools reflect the city's educational signifi-

cance. The presence of caravanserais, minarets, and traditional houses further highlights the similarities between Yazd and Khiva. Vibrant cultural festivals, such as Nowruz in Yazd and the Khorazm Dance Festival in Khiva have also shared aspects of these two cities.

In February 2021, these two ancient cities officially became sister cities to strengthen their cultural and historical ties and promote sustainable tourism, ensuring the preservation of their invaluable heritage for future generations.

03

A Bond Beyond Borders

TEHRAN & SEOUL

FROM PALACE MUSEUMS TO THE
SEOUL TOWER



”

تهران و سئول

از کاخ موزه‌ها تا برج سئول

تهران و سئول، پایتخت کره جنوبی، از سال ۱۳۴۱ (۱۹۶۳ میلادی) خواهرخوانده‌اند. گرچه تهران خواهرخوانده‌های دیگری هم دارد، اما سئول قدیمی‌ترین آنهاست. تهران پایتخت و بزرگترین شهر ایران است که علاوه بر اهمیت سیاسی و اقتصادی، به دلیل وجود ده‌ها کاخ موزه و باغ موزه تاریخی، پارک‌های جنگلی، برج میلاد، بازارهای سنتی و مراکز خرید مدرن یکی از زیباترین شهرهای ایران به‌شمار می‌آید.

سئول، پایتخت کره جنوبی، نیز یکی از پرجمعیت‌ترین و پر جنب و جوش‌ترین شهرهای دنیاست که تلفیقی از سنت و مدرنیته را به نمایش می‌گذارد. این شهر با تاریخ طولانی خود، جاذبه‌های متعددی دارد. کاخ تاریخی، برج سئول، معبد تاریخی، بازار سنتی، رودخانه، پارک جنگلی و ده‌ها موزه در این شهر آن را به یکی از زیباترین پایتخت‌های جهان تبدیل کرده‌اند.

خواهرخواندگی تهران و سئول، فرصت‌های تازه‌ای برای تبادلات فرهنگی مابین این دو شهر ایجاد کرد؛ از برگزاری نمایشگاه‌ها و جشنواره‌های فرهنگی تا برنامه‌های آموزشی مشترک. از طرفی، سئول به‌عنوان یک شهر پیشرو در زمینه تکنولوژی و زیرساخت‌های شهری، تجربیات ارزشمندی برای تهران دارد. به همین دلیل، تبادل دانش و تجربیات در زمینه مدیریت شهری، حمل و نقل عمومی و توسعه زیرساخت‌ها، فناوری‌های نوین، محیط زیست و برنامه‌های اجتماعی نیز از دیگر جنبه‌های خواهرخواندگی این دو شهر محسوب می‌شوند. این پیوند نه تنها باعث تقویت روابط دو کشور می‌شود، بلکه به ارتقای سطح زندگی شهروندان و افزایش تبادلات فرهنگی و اقتصادی آنها کمک می‌کند.

Tehran and Seoul, the capital of South Korea, have been sister cities since 1963. Although Tehran has other sister cities, Seoul is the oldest among them. Tehran, the capital and largest city of Iran is politically and economically significant and one of the most beautiful cities in Iran, known for its numerous palace museums, historic garden museums, forest parks, Milad Tower, traditional bazaars, and modern shopping centers. Seoul, the capital of South Korea, is also one of the world's most popu-

lous and vibrant cities, showcasing a combination of tradition and modernity. With its long history, the city offers numerous attractions. Its historic palace, Seoul Tower, ancient temple, traditional market, river, forest park, and dozens of museums make it one of the most beautiful capitals in the world. The sister-city relationship between Tehran and Seoul has created new opportunities for cultural exchanges between the two cities, ranging from cultural exhibitions and festivals to joint educational programs. On the other hand, as a leading city in technology and urban infrastructure, Seoul offers valuable experiences for Tehran. Therefore, the exchange of knowledge and experiences in areas such as urban management, public transportation, infrastructure development, new technologies, the environment, and social programs is another important aspect of their sister-city relationship. This relation not only strengthens relations between the two countries but also helps improve the quality of life for citizens and enhances cultural and economic exchanges.

04

A Bond Beyond Borders

KASHAN & KAZANLAK

TWO SISTERS WITH A HERITAGE
OF ROSES



”

کاشان و کازانلاک دو خواهر بامیراث گل سرخ

کاشان، که به دلیل تاریخ غنی و میراث فرهنگی‌اش شهرت بسیاری دارد، یکی از شهرهای باستانی ایران است و با معماری سنتی، باغ‌های تاریخی، و تولید فرش دستباف شناخته می‌شود. این شهر مهد پرورش گل محمدی است، که ماده‌ای اصلی در بسیاری از عطرها و لوازم آرایشی سنتی ایرانی محسوب می‌شود. صنعت گلاب‌گیری نیز یکی از مهم‌ترین شیوه‌های سنتی معیشت در کاشان به‌شمار می‌آید و گردشگران بسیاری را برای بازدید از مراسم گلاب‌گیری به این شهر جذب می‌کند. نام کاشان در ایران و جهان با فرش دستباف و گل محمدی گره خورده است.

شهر زیبای کازانلاک، واقع در دره رز بلغارستان، نیز به دلیل کشت گسترده گل‌های رز شهرت جهانی دارد. این شهر و مناطق اطرافش تولیدکننده عمده روغن گل رز هستند، که عنصری مهم در صنعت عطرسازی به‌شمار می‌رود. همچنین، وجود مقبره‌های باستانی تراکیایی در این شهر، تاریخ غنی و اهمیت فرهنگی آن را تأیید می‌کند؛ این مقبره‌ها در فهرست میراث جهانی یونسکو به ثبت رسیده‌اند. وجود موزه‌های متنوع، از جمله موزه رز، گردشگران را با تاریخچه تولید روغن رز و فرهنگ بومی کازانلاک آشنا می‌کند.

از شهریورماه ۱۴۰۳ (سپتامبر ۲۰۲۴)، کاشان و کازانلاک قرارداد خواهرخواندگی امضا کردند تا روابط فرهنگی و اقتصادی خود را تقویت کنند و طیف گسترده‌ای از تبادلات فرهنگی، همکاری‌های علمی، سرمایه‌گذاری‌های تجاری، پروژه‌های توسعه شهری، و ابتکارات گردشگری را آغاز نمایند.

Kashan, renowned for its rich history and cultural heritage, is one of Iran's ancient cities known for its traditional architecture, historical gardens, and the production of handwoven carpets. This city is the birthplace of the rose flower, a key ingredient in many Iranian perfumes and cosmetics. The rosewater production industry is also one of the most important ways of livelihood in Kashan, attracting many tourists to visit its rosewater distillation ceremonies. The name Kashan is closely

associated with handwoven carpets and damask roses, both in Iran and globally.

The beautiful city of Kazanlak, located in Bulgaria's Valley of Roses, is also globally renowned for its extensive rose cultivation. The city and its surrounding areas are major producers of rose oil, a key ingredient in the perfume industry. Additionally, the presence of ancient Thracian tombs in this city highlights its rich history and cultural significance; these tombs are listed as UNESCO

World Heritage sites. The variety of museums, including the Rose Museum, introduces visitors to the history of rose oil production and the local culture of Kazanlak.

Since September 2024, Kashan and Kazanlak have signed a sister city agreement to strengthen their cultural and economic ties. This partnership aims to initiate a wide range of cultural exchanges, scientific collaborations, business investments, urban development projects, and tourism initiatives.

05

A Bond Beyond Borders

SHIRAZ & FLORENCE

TWO TREASURES IN THE SISTER
CITY RELATIONSHIP

» شیراز و فلورانس دو گنجینه در پیوند خواهرخواندگی

شیراز یکی از زیباترین شهرهای ایران است؛ جایی که نخبگان شعر و ادب پارسی را همچون گنجینه‌ای گرانبها در خود جای داده است. این شهر به مهد شعر و ادب ایران شهرت دارد و با داشتن آثار باستانی ارزشمند، بهترین نمونه برای درک شکوه ایران باستان به‌شمار می‌آید. باغ‌های خوش‌منظره، عمارت‌های دلنشین و کوچه‌پس‌کوچه‌های تاریخی شیراز، فرهنگ اصیل ایران را به رخ بازدید کنندگان می‌کشد. در مقابل، فلورانس، پایتخت منطقه توسکانی در ایتالیا، یکی از زیباترین و تاریخی‌ترین شهرهای جهان است که با فرهنگ غنی، هنر بی‌نظیر و معماری منحصر به فردش، هر ساله میلیون‌ها گردشگر را جذب خود می‌کند.

هر دو شهر شیراز و فلورانس به دلیل تاریخ غنی و فرهنگ عمیق‌شان شهرت جهانی دارند. شیراز، زادگاه بزرگان ادب فارسی‌ست و فلورانس، مهد رنسانس. از نظر فرهنگ، هر دو شهر غنی هستند و معماری تاریخی در آن‌ها بسیار چشم‌نواز است. هر دو شهر با شعر و هنر پیوندی دیرینه دارند. شیراز به خاطر شعرای بزرگ چون حافظ و سعدی معروف است و فلورانس به دلیل هنرمندانی مانند دانته، میکل‌آنژ، و داوینچی که تأثیرات عمیقی بر ادبیات و هنر جهان داشته‌اند. هر دو از مقاصد مهم گردشگری هستند و با تاریخ و فرهنگ غنی خود، تجربیاتی منحصر به فرد به بازدید کنندگان ارائه می‌دهند.

شیراز و فلورانس به‌عنوان دو شهر خواهرخوانده در سال ۱۳۶۵ (۱۹۸۶ میلادی) این پیوند را برقرار کردند تا به تقویت روابط فرهنگی و هنری و تبادل تجربیات در زمینه‌های مختلف بپردازند.

Shiraz is one of the most beautiful cities in Iran, a place that houses the treasures of Persian poetry and literature. This city is renowned as the cradle of poetry and literature in Iran and is considered the best example for understanding the grandeur of ancient Iran, with its valuable archaeological sites. The picturesque gardens, charming mansions, and historic alleyways of Shiraz showcase the authentic culture of Iran to visitors. In contrast, Florence, the capital of the Tuscany region in Italy, is one of the most beautiful and historically significant cities in the world. Its rich culture, unparalleled art, and unique architecture attract millions of tourists every year.

Both Shiraz and Florence are renowned worldwide for their rich history and deep culture. Shiraz is the birthplace of great Persian literary figures, while Florence is known as the cradle of the Renaissance. Culturally, both cities are rich, and their historical architecture is strikingly beautiful. Both cities have a longstanding connection to poetry and art. Shiraz is famous

for its great poets such as Hafez and Saadi, while Florence is celebrated for artists like Dante, Michelangelo, and Leonardo da Vinci, who have had profound influences on world literature and art. Both are significant tourist destinations, offering unique experiences to visitors through their rich history and culture.

Shiraz and Florence established their sister city relationship in 1986 to strengthen cultural and artistic relations and exchange experiences in various fields.

06

A Bond Beyond Borders

MASHHAD & KARBALA

SISTER CITIES FROM SHRINE
TO SHRINE

”

مشهد و کربلا خواهرانه از حرم تا حرم

مشهد مهم‌ترین مقصد گردشگری ایران و یکی از بزرگ‌ترین مقاصد گردشگری مذهبی در جهان است. به لطف وجود بارگاه مطهر امام رضا (علیه‌السلام)، این شهر هر ساله میزبان میلیون‌ها زائر و گردشگر بین‌المللی از سراسر جهان است. کربلا در عراق نیز به دلیل وجود حرم مطهر امام حسین (علیه‌السلام)، یکی از مهم‌ترین شهرهای زیارتی عراق و یکی از اصلی‌ترین مقاصد شیعیان جهان به‌شمار می‌رود. وجود اشتراکات فرهنگی و پیشینه مذهبی در این دو شهر، هر دو را به مراکز مهم مذهبی و فرهنگی برای شیعیان تبدیل کرده است. مشهد و کربلا هر دو نقش حیاتی در مذهب شیعه دارند و به‌عنوان مقصدهای زیارتی برجسته شناخته می‌شوند. در مناسبت‌های مذهبی، مانند محرم و اربعین حسینی، این شهرها شاهد حضور میلیون‌ها زائر هستند که برای ابراز عشق و وفاداری به اهل‌بیت (علیهم‌السلام) به این دو مکان مقدس می‌آیند. این حضور گسترده، فضای معنوی و روحانی خاصی به شهرها می‌بخشد. پیشینه تاریخی و فرهنگی غنی این دو شهر، آن‌ها را از سایر مقاصد مذهبی متمایز می‌کند. مراسم مذهبی متنوع و گسترده‌ای که در هر دو شهر برگزار می‌شود، نقش مؤثری در همبستگی و ارتباط شیعیان ایفا می‌کند.

در اردیبهشت ۱۴۰۲ (می ۲۰۲۳)، مشهد و کربلا به‌طور رسمی به شهرهای خواهرخوانده تبدیل شدند. این خواهرخواندگی با هدف تقویت روابط فرهنگی، مذهبی و اجتماعی، همچنین ترویج گردشگری مذهبی شکل گرفت تا فرصت‌های تازه‌ای برای تبادل فرهنگی و توسعه گردشگری بین این دو شهر مقدس ایجاد کند.

Mashhad is Iran's most important tourist destination and one of the largest religious tourism centers in the world. Thanks to the holy shrine of Imam Reza, the city welcomes millions of international pilgrims and tourists from around the globe every year. Similarly, Karbala in Iraq, home to the sacred shrine of Imam Hussein, is one of Iraq's most significant pilgrimage cities and a primary destination for Shia Muslims worldwide. Cultural similarities and religious

heritage have made Mashhad and Karbala important cultural centers for Shia Muslims. Both cities have a Shia Islam and are recognized as prominent pilgrimage destinations. During religious occasions such as Muharram and Arbaeen, these cities witness the arrival of millions of pilgrims who come to express their love and loyalty to the Ahl al-Bayt. This massive presence creates a unique spiritual and sacred atmosphere in both cities. The rich historical and cultural backgrounds distinguish them from other religious destinations. The diverse and extensive religious ceremonies held in both cities play an important role in fostering unity and connection among Shia Muslims.

In May 2023, Mashhad and Karbala officially became sister cities. This sisterhood was established to strengthen cultural, religious, and social relations, promote religious tourism, and create new opportunities for cultural exchange and tourism development between these holy cities.



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation

شگفتی‌های طبیعت

دعوت به تماشای اسرار آفرینش

**WONDERS
OF NATURE**
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation

طبیعت همواره با جلوه‌های شگفت‌انگیزش ما را مجذوب خود می‌کند. از بارش شورانگیز شهاب‌سنگ‌ها در دل آسمان کویر تا فوران‌های اسرارآمیز گل‌ولای از شکاف‌ها و حفره‌های زمین، از رقص رنگ‌ها و نورها در پهنه آسمان تا شن‌زارهایی که در امتداد نسیم آواز هستی‌بخش سر می‌دهند، هرچه در طبیعت است، ما را به تماشای شکوه آفرینش دعوت می‌کند.

این صحنه‌های بی‌نظیر با زیبایی خیره‌کننده‌شان، گواهی‌ست بر قدرت یزدان هستی‌بخش و اشاره‌ای‌ست بر عظمت پروردگار. این شماره را به معرفی پدیده‌های شگفت‌انگیز طبیعت اختصاص داده‌ایم که هر کدام به شکلی اسرارگونه و دلربا، داستانی از عظمت گیتی را روایت می‌کنند تا عازم سفر شوید. برای کاوش در پدیده‌های شگفت‌انگیز طبیعت.

Nature always captivates us with its amazing manifestations. From the thrilling meteor showers in the heart of the desert sky to the mysterious mud eruptions from the earth's cracks and holes, from the dance of colors and lights across the sky to the dunes that, in the breeze, sing the song of life. Everything in nature invites us to witness the grandeur of creation.

These unparalleled scenes, with their stunning beauty, are a testament to the power of the life-giving Creator and a reflection of the grandeur of the Lord. We have dedicated this issue to introducing the amazing phenomena of nature, each in its own mysterious and captivating way, telling a story of the universe's magnificence. Get ready to embark on a journey to explore the wonders of nature.

زیست تاب ساحل شگفتی خلیج های بیولومینسنت

خلیج های زیست تاب، یکی از شگفت انگیزترین پدیده های طبیعی جهان هستند که در سواحل برخی از خلیج های گرمسیری قابل مشاهده اند. این پدیده زمانی رخ می دهد که موجودات زیست تاب مانند دینوفلاژله ها (پلانکتون های بیولومینسنت) به دلیل تحریکات فیزیکی مانند امواج، حرکت قایق ها یا شکارچیان، واکنش دفاعی از خود نشان می دهند و نوری درخشان و آبی رنگ ساطع می کنند. کاربرد نور درخشان این پلانکتون ها برای دور کردن شکارچیان است، اما برای انسان ها به یک نمایش طبیعی مسحور کننده تبدیل می شود و توجه گردشگران را به خود جلب می کند.

خلیج های بیولومینسنت در نواحی مختلف جهان قابل مشاهده اند. خلیج جزیره وی کیول در پورتوریکو، خلیج هانالی در هاوایی، خلیج تنگا در تانزانیا، خلیج سوما در مصر و جزیره مالدیو از معروف ترین مکان ها برای تماشای این پدیده طبیعی هستند. در ایران نیز، جزیره قشم، جزیره هرمز و سواحل مکران در چابهار بهترین مکان ها برای مشاهده این پدیده شگفت انگیز به شمار می آیند. این مناطق به دلیل تراکم بالای پلانکتون های بیولومینسنت به مقصدی محبوب برای گردشگران تبدیل شده اند.

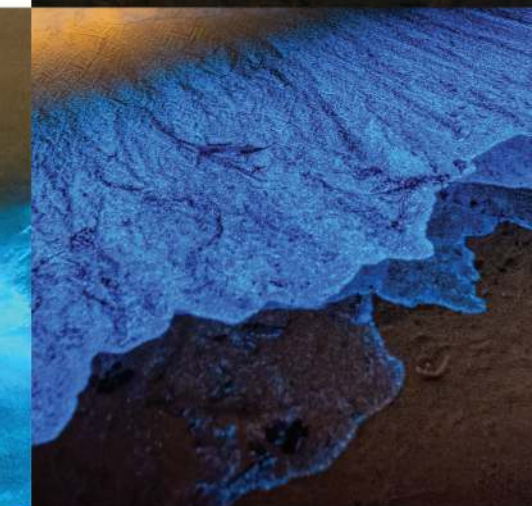
Bioluminescent bays are one of the most astonishing natural phenomena in the world, visible along the shores of some tropical bays. This phenomenon occurs when bioluminescent organisms like dinoflagellates (bioluminescent plankton) emit a bright blue light in response to physical disturbances such as waves, boat movements, or predators. The glowing light serves as a defense mechanism to ward off predators, but for humans, it becomes a mesmerizing natural display that attracts the attention of tourists.

The Wonders of
Bioluminescent Bays

BIOLUMINESCENT BEACH

Bioluminescent bays can be observed in various regions around the world. Mosquito Bay in Puerto Rico, Hanalei Bay in Hawaii, Tanga Bay in Tanzania, Soma Bay in Egypt, and the Maldives are some of the most famous locations for witnessing this natural phenomenon.

In Iran, Qeshm Island, Hormuz Island, and the Makran coasts in Chabahar are considered the best places to observe this amazing phenomenon. These areas have become popular destinations for tourists due to the high density of bioluminescent plankton.



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation

مهاجرت سفری به وسعت قاره‌ها پروانه‌های مونوارک

مهاجرت پروانه‌های مونوارک، یکی از شگفت‌انگیزترین پدیده‌های طبیعی جهان محسوب می‌شود. این پروانه‌های زیبا هر سال مسافتی بیش از ۴۰۰۰ کیلومتر را طی می‌کنند تا از مناطق سردسیر شمال آمریکا و کانادا به جنگل‌های گرمسیری مکزیک و جنوب کالیفرنیا برسند. آنچه این سفر را خارق‌العاده می‌سازد، این است که توسط چندین نسل از پروانه‌ها انجام می‌شود؛ به طوری که پروانه‌هایی که سفر را آغاز می‌کنند، معمولاً همان‌هایی نیستند که به مقصد می‌رسند. نسل‌هایی از پروانه‌ها که به سمت مکزیک مهاجرت می‌کنند، عمر طولانی‌تری دارند و به «نسل‌های مهاجر» معروف‌اند. این نسل‌ها تا ۸ ماه زندگی می‌کنند، در حالی که سایر نسل‌ها تنها چند هفته عمر دارند.

اواخر تابستان و اوایل پاییز، با کاهش دما و کمبود منابع غذایی، زمان آغاز مهاجرت پروانه‌های مونوارک فرا می‌رسد. این پروانه‌ها با استفاده از سیگنال‌های خورشیدی و میدان‌های مغناطیسی زمین مسیر خود را پیدا می‌کنند و با آمدن بهار به نواحی شمالی بازمی‌گردند، چرخه‌ای که هر سال تکرار می‌شود. بال‌های نارنجی روشن با خطوط و حاشیه‌های سیاه و گاهی نقاط سفید، تشخیص آنها را آسان می‌سازد. پروانه‌های ماده خطوط پهن‌تری دارند. این رنگ آمیزی درخشان هشدار برای شکارچیان است: «من را نخورید، من سمی هستم.» هر چند سم آنها کشنده نیست، اما حیوانی که یک پروانه مونوارک را بخورد، به قدری دچار ناراحتی می‌شود که از خوردن آنها در آینده صرف‌نظر می‌کند.

The migration of Monarch butterflies is considered one of the most astonishing natural phenomena in the world. These beautiful butterflies travel more than 4,000 kilometers each year, journeying from the cold regions of North America and Canada to the tropical forests of Mexico and Southern California. What makes this journey extraordinary is that it is completed by multiple generations of butterflies; the ones that begin the migration are usually not the same as those that reach the destination.



MONARCH BUTTERFLY MIGRATION

A Journey across Continents

The generations of butterflies that migrate towards Mexico have a longer lifespan and are known as “migratory generations.” These generations live up to 8 months, whereas other generations only live for a few weeks.

In late summer and early fall, as temperatures drop and food sources become scarce, the migration of Monarch butterflies begins. These butterflies navigate using solar signals and Earth’s magnetic fields, returning to northern regions with the arrival of spring, a cycle that repeats each year. Their bright orange wings with black lines and borders, sometimes with white spots, make them easy to identify. Female butterflies have thicker lines. This vibrant coloration is a warning to predators: “Don’t eat me, I’m poisonous.” While their poison isn’t lethal, an animal that eats a Monarch butterfly experiences such discomfort that it avoids eating them in the future.

اکالیپتوس رنگین کمانی درختی که طبیعت را نقاشی می‌کند

درختان اکالیپتوس رنگین کمانی، با نام علمی *Eucalyptus deglupta*، یکی از شگفت‌انگیزترین و چشم‌نوازترین پدیده‌های طبیعی جهان به‌شمار می‌روند. تنه این درختان با پوست‌هایی در طیفی گسترده از رنگ‌های سبز، آبی، بنفش، نارنجی و قرمز پوشیده شده است که هر بیننده‌ای را مجذوب خود می‌کند. این تغییرات رنگی نتیجه فرآیند طبیعی لایه‌برداری پوست درخت است که با رشد درخت و ریختن لایه‌های قدیمی در طول سال‌ها رخ می‌دهد.

درختان اکالیپتوس رنگین کمانی که بومی مناطق مرطوب و گرمسیری فیلیپین، اندونزی و پاپوآ گینه نو هستند، به دلیل زیبایی منحصر به فردشان علاوه بر زیستگاه‌های طبیعی، به عنوان گونه‌ای زینتی در باغ‌های گرمسیری و برخی نواحی هاوایی و فلوریدا نیز پرورش می‌یابند. این درختان می‌توانند تا ارتفاع ۷۵ متری رشد کنند. زیبایی خیره‌کننده این درختان نه تنها گردشگران را مجذوب خود می‌کند، بلکه به سوزهای محبوب برای عکاسان تبدیل شده است. علاوه بر این، در فرهنگ مردم بومی، اکالیپتوس رنگین کمانی از ارزش‌های درمانی بالایی برخوردار است؛ به طوری که جوامع بومی از برگ‌های آن برای درمان زخم‌ها و از دمنوش آن برای تسکین آسم و سرفه بهره می‌برند.

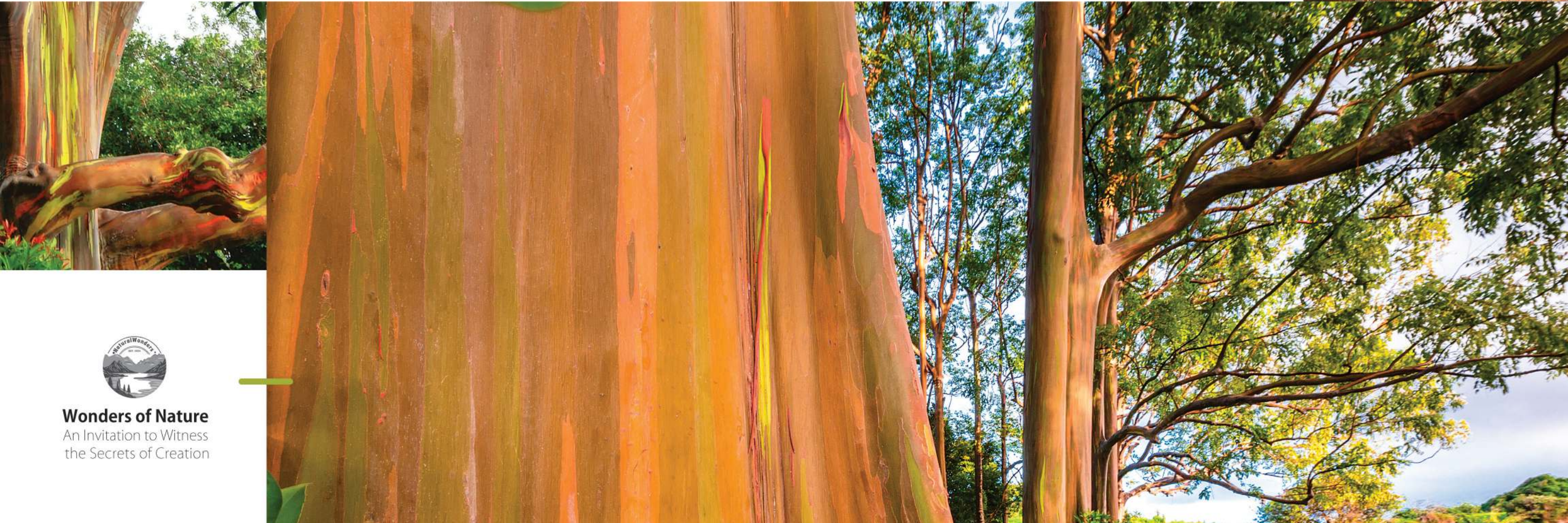
Rainbow eucalyptus trees (*Eucalyptus deglupta*) are among the most astonishing and visually stunning natural phenomena in the world. Their trunks are adorned with a wide spectrum of colors green, blue, purple, orange, and red that captivate every observer. These vibrant color changes result from the natural process of bark shedding, which occurs as the tree grows and old layers peel away over the years.

The Tree That Paints Nature

RAINBOW EUCALYPTUS

Native to the humid and tropical regions of the Philippines, Indonesia, and Papua New Guinea, rainbow eucalyptus trees are not only found in their natural habitats but are also cultivated as ornamental species in tropical gardens and certain areas of Hawaii and Florida due to their unique beauty. These trees can reach heights of up to 75 meters.

The breathtaking beauty of these trees not only enchants tourists but has also made them a popular subject for photographers. Furthermore, in the culture of indigenous peoples, rainbow eucalyptus is highly valued for its medicinal



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation

Beautiful Secrets of the Mesosphere

NOCTILUCENT CLOUDS

Noctilucent clouds are the highest layers of clouds in Earth's atmosphere, forming at an altitude between 75 to 85 kilometers. These clouds exist in the mesosphere and form at much higher altitudes than other clouds in Earth's atmosphere. They are usually visible only after sunset or before sunrise. Sunlight on these clouds turns them into bright silver-blue or white hues, causing them to stand out beautifully against the night sky.

These clouds are made of ice crystals, and during the summer, the temperature in the mesosphere decreases sufficiently to form on dust particles that are suspended in the atmosphere. These dust particles may originate from small meteoroids or remnants of volcanic eruptions.

Noctilucent clouds are mostly observed at high latitudes in the Northern and Southern Hemispheres, especially in regions like Scandinavia, Siberia, Canada, and Northern Europe. This phenomenon primarily occurs in the summer, from mid-June to mid-August, when the sun is below the horizon but still provides enough light to illuminate these clouds.

The significance of this phenomenon lies in its visual beauty and rarity, and due to its unique brightness at night, it is considered one of the most stunning natural events, attracting many sky photography enthusiasts to specific areas.

ابرهای شب تاب اسرار زیبای مزوسفر

ابرهای شب تاب بالاترین لایه‌های ابر در جو زمین هستند که در ارتفاعی بین ۷۵ تا ۸۵ کیلومتر تشکیل می‌شوند. این ابرها در مزوسفر قرار دارند و در ارتفاع‌های بسیار بالاتری از دیگر انواع ابرهای جو زمین شکل می‌گیرند. معمولاً فقط بعد از غروب یا قبل از طلوع خورشید قابل مشاهده‌اند. نور خورشید که به این ابرها می‌تابد، آن‌ها را به رنگ‌های آبی نقره‌ای یا سفید روشن درمی‌آورد، به طوری که به شکلی خیره‌کننده در آسمان تاریک شب می‌درخشند.

اهمیت این پدیده به زیبایی بصری و نادر بودن آن برمی‌گردد و به دلیل درخشندگی خاصش در شب، یکی از شگفت‌انگیزترین پدیده‌های طبیعی به شمار می‌آید که بسیاری از علاقه‌مندان به عکاسی آسمان را به سوی مناطق خاصی جذب می‌کند.

این ابرها از بلورهای یخ تشکیل شده‌اند و در تابستان، دمای مزوسفر به اندازه‌ای کاهش می‌یابد که امکان تشکیل یخ بر روی ذرات گرد و غبار معلق در جو فراهم می‌شود. این ذرات گرد و غبار ممکن است ناشی از شهاب‌سنگ‌های کوچک یا باقی‌مانده‌های فوران‌های آتشفشانی باشند. ابرهای شب تاب بیشتر در عرض‌های جغرافیایی بالای نیمکره شمالی و جنوبی، به ویژه در مناطقی مانند اسکندیناوی، سیبری، کانادا و شمال اروپا مشاهده می‌شوند.



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation



The Night
Sky Enclosed in a Cave

WAITOMO CAVES

The Waitomo Caves in New Zealand are considered one of the most beautiful natural phenomena in the world. In these caves, thousands of glowworms naturally live on the ceilings, emitting a green-blue light that transforms the dark cave into a starry sky, offering visitors an unparalleled experience.

The glowworms, native to New Zealand and of a unique species called *Arachnocampa luminosa*, hang from the ceilings of caves. By producing light from the end of their bodies, they trap their prey in sticky threads they dangle from the cave ceilings. This process creates a spectacular sight on the cave's ceiling.

These caves were discovered in the late 19th century by a Māori leader and an Englishman named Fred Mace, later becoming one of the popular tourist destinations.

غارهای کرم شب تاب، آسمان شب، محصور در غار

مجموعه غارهای کرم شب تاب، در نیوزیلند یکی از زیباترین پدیده‌های طبیعی جهان به شمار می‌آید. در این غارها، هزاران کرم شب تاب به طور طبیعی در سقف‌ها زندگی می‌کنند و با ساطع کردن نور سبز-آبی، فضای تاریک غار را به آسمانی پرستاره تبدیل می‌کنند که تماشای آن تجربه‌ای بی‌نظیر برای گردشگران است.

کرم‌های شب تاب، بومی نیوزیلند و از گونه‌ای منحصر به فرد به نام *Arachnocampa luminosa* هستند. این کرم‌ها از سقف غارها آویزان شده و با تولید نور از انتهای بدن خود، طعمه را در تارهای چسبنده‌ای که از سقف غار آویزان کرده‌اند، به دام می‌اندازند و این فرآیند، منظره‌ای تماشایی در سقف غار ایجاد می‌کند.

این غارها در اواخر قرن ۱۹ توسط یک رهبر مائوری و یک انگلیسی به نام فرد میس (Fred Mace) کشف و بعدها به یکی از مقاصد محبوب گردشگری تبدیل شدند. غارهای کرم شب تاب در جزیره شمالی نیوزیلند از معروف‌ترین جاذبه‌های گردشگری این کشور به شمار می‌روند. بازدیدکنندگان می‌توانند با قایق‌های کوچک در امتداد رودخانه‌های جاری در غار حرکت کرده و از نزدیک به تماشای نورهای سبز-آبی در فضای تاریک و آرامش‌بخش غار بپردازند. علاوه بر کرم‌های شب تاب، غارهای وایتومو دارای استالاکتیت‌ها و استالاکمیت‌های دیدنی هستند که طی میلیون‌ها سال توسط فرآیندهای زمین‌شناسی شکل گرفته‌اند.

The glowworm caves in New Zealand's North Island are among the country's most famous tourist attractions. Visitors can navigate along the flowing rivers in small boats and enjoy the sight of the green-blue lights in the dark, relaxing cave. In addition to the glowworms, the Waitomo Caves feature stunning stalactites and stalagmites formed over millions of years through geological processes.



The Search for Survival in
the Heart of Africa

THE GREAT MIGRATION

The Great Migration is one of the most astonishing natural phenomena in the world, involving millions of animal species, including wildebeests, zebras, and antelopes, migrating from the protected areas of Tanzania to Kenya and vice versa. This phenomenon typically occurs in the Serengeti and Maasai Mara regions, where animals migrate in search of new grazing grounds and water sources, creating a magnificent spectacle.

The animals cover about 800 to 1,000 kilometers on this long journey and face numerous challenges. One of the most critical stages of this migration is crossing the Mara River, which poses dangers from natural predators such as lions and crocodiles. Thousands of animals perish during this migration, while others are born in return. These exciting moments are often accompanied by dramatic scenes of survival and the struggles of animals to stay alive.

مهاجرت بزرگ جستجوی بقادر دل آفریقا

مهاجرت بزرگ، یکی از شگفت‌انگیزترین پدیده‌های طبیعی جهان است که در آن میلیون‌ها گونه جانوری شامل گورخرها، آهوها و گوزن‌ها از مناطق حفاظت‌شده تانزانیا به کنیا و برعکس مهاجرت می‌کنند. این پدیده معمولاً در منطقه سرنگیتی و ماسایی مارا رخ می‌دهد و حیوانات به دنبال چراگاه‌های جدید و منابع آبی به مهاجرت می‌پردازند و منظره‌های باشکوه را به وجود می‌آورند.

در این مسیر طولانی، حیوانات حدود ۸۰۰ تا ۱۰۰۰ کیلومتر را پشت سر می‌گذارند و با چالش‌های فراوانی روبه‌رو می‌شوند. یکی از مهم‌ترین مراحل این مهاجرت، عبور از رودخانه مارا است که با خطرات ناشی از شکارچیان طبیعی نظیر شیرها و تمساح‌ها همراه می‌شود. هزاران جانور در این مهاجرت هلاک و در عوض، هزاران حیوان متولد می‌شوند. این لحظات هیجان‌انگیز، گاه با صحنه‌های دراماتیک بقا و مبارزه حیوانات برای زنده ماندن همراه است.

مهاجرت بزرگ به عنوان یکی از جاذبه‌های طبیعی جهان، سالانه توجه هزاران گردشگر علاقمند به تماشای حیات وحش را به خود جلب می‌کند. هر مرحله از این مهاجرت در فصل‌های مختلف رخ می‌دهد؛ دانشمندان تاکنون به چگونگی تشخیص مسیر توسط این حیوانات وحشی پی نبرده‌اند، اما بر این باورند که آن‌ها مسیر رشد علف‌زارها را دنبال می‌کنند. این پدیده نماد بقا و چرخه‌های طبیعی حیات در آفریقا است و نقش مهمی در حفظ تعادل اکوسیستم این مناطق ایفا می‌کند.

The Great Migration, as one of the world's natural attractions, annually draws the attention of thousands of tourists interested in watching wildlife. Each stage of this migration occurs in different seasons; scientists have yet to uncover how these wild animals determine their paths, but they believe that they follow the growth patterns of the grasslands. This phenomenon symbolizes survival and the natural cycles of life in Africa, playing a crucial role in maintaining the balance of the ecosystem in these regions.



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation

A Night-time Rainbow **MOONBOW**

A moonbow, is an astonishing phenomenon that occurs on moonlit nights due to the reflection of the moon's light. When moonlight shines on a waterfall and passes through tiny droplets of water, it creates a night-time rainbow similar to a traditional rainbow due to the refraction of light. The best time to observe this natural phenomenon is during a full moon when the moon is sufficiently bright.

This phenomenon mostly occurs in areas with high humidity and near large waterfalls. Regions with dark nights and minimal light pollution are the best places to observe a moonbow.

Victoria Falls on the border between Zambia and Zimbabwe, Yosemite Falls in Yosemite National Park in California, and Cumberland Falls in Kentucky, USA, are among the locations where this natural phenomenon can be seen.

For tourists seeking unique experiences and natural phenomena, observing a moonbow is considered one of the prominent attractions. However, due to the specific lighting and weather conditions required, this phenomenon can only be seen during a full moon or close to it. The moonbow has the best conditions for appearing in humid seasons and after heavy rainfall as water droplets are suspended in the air.

قوس ماه رنگین کمان شبانه

قوس ماه یا رنگین کمان قمری، پدیده‌ای شگفت‌انگیز است که در شب‌های مهتابی و به‌واسطه انعکاس نور ماه به وجود می‌آید. زمانی که نور ماه به آبشار می‌تابد و از میان قطرات ریز آب عبور می‌کند، به دلیل شکست نور، رنگین کمانی شبانه مشابه قوس رنگین کمان ایجاد می‌شود. بهترین زمان برای مشاهده این پدیده طبیعی، زمان ماه کامل است، زمانی که ماه به حد کافی درخشان باشد. این پدیده بیشتر در نواحی بارطوبت بالا و در نزدیکی آبشارهای عظیم رخ می‌دهد. مناطقی که شب‌های تاریک و بدون آلودگی نوری دارند، بهترین مکان‌ها برای تماشای قوس ماه هستند. آبشار ویکتوریا در مرز میان زامبیا و زیمبابوه، آبشار یوسمیتی در پارک ملی یوسمیتی در ایالت کالیفرنیا، و آبشار کامبرلند در ایالت کنتاکی در آمریکا از جمله مکان‌هایی هستند که می‌توان این پدیده طبیعی را در آن‌ها مشاهده کرد.

برای گردشگرانی که به دنبال تجربه‌های خاص و پدیده‌های طبیعی منحصر به فرد هستند، تماشای قوس ماه یکی از جاذبه‌های برجسته به شمار می‌آید. با این حال، به دلیل نیاز به شرایط نوری و جوی خاص، این پدیده تنها در زمان‌های ماه کامل یا نزدیک به آن قابل مشاهده است. قوس ماه در فصل‌های مرطوب و پس از بارش‌های سنگین، زمانی که قطرات آب در هوا معلق‌اند، بهترین شرایط را برای ظهور خود دارد.



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation

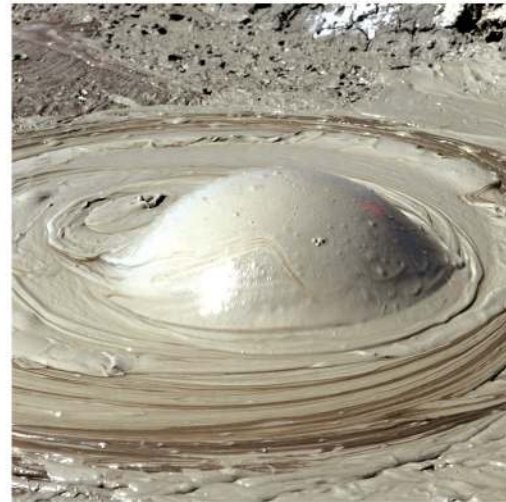
گل‌فشان‌ها

جاذبه ژئوتوریسمی با خواص درمانی

گل‌فشان‌ها، از معروف‌ترین پدیده‌های زمین‌شناسی هستند که در آن‌ها مخلوطی از آب، گاز و گل از درون زمین به سطح فوران می‌کند. برخلاف آتشفشان‌ها، گل‌فشان‌ها به جای گدازه‌های آتشین، گل و رسوباتی حاوی آب و مواد معدنی را به بیرون پرتاب می‌کنند. این پدیده بیشتر در مناطقی با فعالیت‌های زمین‌شناسی و ترک‌های طبیعی در سطح زمین مشاهده می‌شود.

آذربایجان، ایران و پاکستان از مهم‌ترین مراکز فعالیت گل‌فشان‌ها به شمار می‌آیند. به طوری که آذربایجان به دلیل تعداد زیاد گل‌فشان‌هایش به «سرزمین گل‌فشان‌ها» و یکی از بهترین سایت‌های ژئوتوریسم جهان شهرت یافته است. در ایران نیز می‌توانید این پدیده طبیعی را در دو استان گلستان و سیستان و بلوچستان مشاهده کنید. گل‌فشان نفتلیجه گمیشان در مجاورت شهر مرزی و ترکمن‌نشین گمیشان تپه واقع است و گل‌فشان چابهار در شمال جاده کهریز-تنگ، در نزدیکی روستای تنگ قرار دارد. گل‌فشان‌ها به دلیل فعالیت غیرمعمول خود، توجه بسیاری از گردشگران را به خود جلب می‌کنند. بازدید از آن‌ها تجربه‌ای منحصر به فرد برای مشاهده یکی از نادرترین پدیده‌های ژئوتوریسمی است. گفته می‌شود که گل‌فشان‌ها خواص درمانی دارند و حاوی مواد معدنی غنی هستند. به همین دلیل در برخی جوامع بومی برای درمان بیماری‌های پوستی و مشکلات جسمانی مورد استفاده قرار می‌گیرند. همچنین، گل‌فشان‌ها شاخصی از فعالیت‌های زمین‌شناختی هستند و اطلاعات مهمی درباره فرآیندهای زمین‌شناسی زمین ارائه می‌دهند.

Mud volcanoes are one of the most famous geological phenomena, in which a mixture of water, gas, and mud erupts from beneath the Earth's surface. Unlike regular volcanoes, mud volcanoes throw out mud and sediments containing water and minerals instead of fiery lava. This phenomenon is mostly observed in areas with geological activity and natural cracks on the Earth's surface.



A Geotourism Attraction with Healing Properties MUD VOLCANOES

Azerbaijan, Iran, and Pakistan are the main centers of mud volcano activity. Azerbaijan due to its large number of mud volcanoes, is known as the "Land of Mud Volcanoes" and is famous as one of the best geotourism sites in the world. In Iran, this natural phenomenon can be observed in the provinces of Golestan, Sistan and Baluchestan. The Naftlijev Gomishan mud volcano is located near the border town of Gomishan Tapeh, home to the Turkmen community, and the Chabahar mud volcano is situated north of the Kahir-Tang, near the village of Tang.

Mud volcanoes, due to their unusual activity, attract the attention of many tourists. Visiting them offers a unique experience to witness one of the rarest geotourism phenomena. It is said that mud volcanoes have therapeutic properties, and due to their rich mineral content, they are used in some indigenous communities to treat skin conditions and physical ailments. Additionally, mud volcanoes are indicators of geological activity and provide important information about the Earth's geological processes.

Dancing Lights in the Northern Sky

NORTHERN LIGHTS

The aurora is one of the most amazing natural phenomena attracting many tourists to the northern regions. This phenomenon occurs when charged solar particles, traveling at a speed of about 72 million kilometers per hour, collide with the upper layers of Earth's atmosphere. The Earth's magnetic field reacts to protect against these particles, creating colorful and dancing lights that put on a spectacular display in the sky.

Tromsø in northern Norway and Reykjavik, the capital of Iceland, are among the top destinations for visiting the aurora. However, some areas in Canada, Finland, and Greenland are also recognized as ideal destinations to observe this phenomenon. From September to mid-April, when the nights are longer and the sky is darker, the aurora can be seen in the sky. The peak beauty of this phenomenon occurs from December to January.

Many aurora tours even include stays in glass igloos or hotels designed for observing the dancing lights during cold polar nights. A similar phenomenon can also be seen in parts of New Zealand and Australia in Antarctica. The southern lights are also visible in southern regions of Chile and Argentina. The best time to witness the southern lights is from mid-May to mid-September.

شفق قطبی نورهای رقصان در آسمان شمال

شفق قطبی یکی از شگفت‌انگیزترین پدیده‌های طبیعی است که گردشگران زیادی را به سرزمین‌های شمالی دعوت می‌کند. این پدیده زمانی رخ می‌دهد که ذرات باردار خورشیدی با سرعتی بالغ بر ۷۲ میلیون کیلومتر در ساعت به لایه‌های بالایی جو زمین برخورد می‌کنند. واکنش میدان مغناطیسی زمین برای محافظت از این ذرات، نورهای رنگارنگ و رقصانی را ایجاد می‌کند و صحنه‌ای تماشایی را در آسمان به نمایش می‌گذارد.

ترومسو در شمال نروژ و ریکیاویک، پایتخت ایسلند، از مهم‌ترین مقاصد برای تماشای شفق قطبی هستند. با این حال، برخی نواحی در کانادا، فنلاند و گرینلند نیز به‌عنوان مقصدهای ایده‌آل برای مشاهده این پدیده شناخته می‌شوند. از اوایل مهر تا اوایل اردیبهشت، زمانی که شب‌ها طولانی‌تر و آسمان تاریک‌تر است، می‌توان شفق قطبی را در آسمان مشاهده کرد. اما از اواخر آذر تا اوایل بهمن، اوج زیبایی این پدیده است. بسیاری از تورهای بازدید شفق قطبی حتی شامل اقامت در ایگلوهای شیشه‌ای یا هتل‌هایی هستند که برای مشاهده نورهای رقصان در شب‌های سرد قطبی طراحی شده‌اند. در قطب جنوب نیز مشابه این پدیده را می‌توان در بخش‌هایی از نیوزلند و استرالیا مشاهده کرد. نورهای جنوبی همچنین در نواحی جنوبی شیلی و آرژانتین دیده می‌شوند. نیمه اردیبهشت تا نیمه شهریور، بهترین زمان برای بازدید از نورهای جنوبی است.



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation

کوه‌های رنگین‌کمانی طیف‌های زنده طبیعت در گذر زمان

کوه‌های رنگین‌کمانی، یکی از عجایب طبیعی زمین هستند که با رنگ‌های زنده و شگفت‌انگیز خود توجه گردشگران و علاقه‌مندان به طبیعت را جلب می‌کنند. معروف‌ترین نمونه این پدیده در منطقه ژانگی دانکسیا در چین و همچنین در سه منطقه دیگر در پرو قرار دارد. این کوه‌ها به دلیل لایه‌های مختلف سنگ‌های رسوبی و مواد معدنی که طی میلیون‌ها سال تحت تأثیر تغییرات زمین‌شناسی شکل گرفته‌اند، به طیف‌های رنگی مختلف مانند قرمز، زرد، سبز و آبی درآمده‌اند.

این رنگ‌های خیره‌کننده ناشی از ترکیب مواد معدنی موجود در سنگ‌ها هستند؛ به‌عنوان مثال، آهن که باعث ایجاد رنگ‌های قرمز و نارنجی می‌شود، یا مس که رنگ‌های سبز و آبی را شکل می‌دهد. فرآیندهای پیچیده فرسایش، فشار و حرکات‌های تکتونیکی در طول زمان این رنگ‌ها را نمایان کرده و مناظری شگفت‌آور پدید آورده‌اند.

کوه‌های رنگین‌کمانی نه تنها به دلیل زیبایی بصری بی‌نظیرشان شناخته شده‌اند، بلکه نمادی از تاریخ زمین‌شناسی نیز محسوب می‌شوند. این مناطق سالانه میزبان گردشگران بی‌شماری از سراسر جهان هستند که برای دیدن این پدیده خاص و تجربه سفر در دل طبیعتی زیبا و چشم‌نواز به این نقاط سفر می‌کنند. سفر به این کوه‌ها می‌تواند فرصتی مناسب برای عکاسی و یادگیری درباره فرآیندهای طبیعی و زمین‌شناسی باشد.

The Rainbow Mountains are one of the wonders of the earth, attracting tourists and nature enthusiasts with their vibrant and stunning colors. The most famous example of this phenomenon is found in the Zhangye Danxia region of China, and three other areas in Peru. These mountains have taken on various color spectra, such as red, yellow, green, and blue, due to the different layers of sedimentary rocks and minerals that have formed over millions of years under geological changes.

The Vibrant
Spectrum of Nature through Time

RAINBOW MOUNTAINS

These stunning colors result from the combination of minerals in the rocks; for example, iron creates red and orange hues, while copper forms green and blue shades. The complex processes of erosion, pressure, and tectonic movements over time have revealed these colors, creating breathtaking landscapes.

Rainbow Mountains are recognized for their unique visual beauty and symbolize the geological history of the earth. These areas host countless tourists from around the world every year who travel to see this special phenomenon and experience a journey through beautiful and picturesque nature. A trip to these mountains can provide an excellent opportunity for photography and learning about natural and geological processes.



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation



A Symphony of Light in the Night Sky

METEOR SHOWER

A meteor shower is one of the most beautiful natural phenomena, occurring at specific times of the year, calling sky-gazing enthusiasts to embark on a journey. Many people believe meteors are falling stars, but this phenomenon occurs when Earth passes through dust and particles left behind by comets and asteroids. These particles enter Earth's atmosphere at extremely high speeds in parallel paths, turning the night sky into a majestic display of nature's artistry.

Meteor showers are more clearly visible in locations with dark skies, far from light pollution. Some well-known places for observing meteor showers include the Atacama Desert in Chile, the Canary Islands, Yosemite National Park, and Bryce Canyon National Park in the United States. In Iran, meteor shower observation tours are also held in desert areas, which have become popular destinations for amateur astronomers and nightscape photographers. The Meteor Data Center of the International Astronomical Union (IAU Meteorite Working Group) annually announces the approximate number of meteor showers. Some of the most famous meteor showers include the Perseids from late July to late September, the Geminids in December and January, and the Eta Aquariid and Lyrid showers in April and May.

شهاب باران سمفونی نور در آسمان شب

بارش شهابی یکی از زیباترین پدیده‌های طبیعی است که در بازه‌های زمانی مشخصی از سال، گردشگران علاقه‌مند به کشف آسمان شب را به سفر فرامی‌خواند. بسیاری از مردم بر این باورند که شهاب‌ها ستاره‌های در حال سقوط هستند، اما در واقع هنگامی که زمین از میان گرد و غبار و ذرات باقی‌مانده از دنباله‌دارها و سیارک‌ها عبور می‌کند، این پدیده رخ می‌دهد. این ذرات با سرعت بسیار زیاد و در مسیرهای موازی وارد جو زمین می‌شوند و آسمان شب را به صحنه‌ای باشکوه از هنرنامایی خلقت تبدیل می‌کنند.

بارش‌های شهابی در مکان‌هایی با آسمان تاریک و دور از آلودگی نوری، با وضوح بیشتری قابل مشاهده هستند. برخی از مکان‌های معروف برای رصد شهاب باران شامل صحرای آتاکاما در شیلی، جزایر قناری، و پارک‌های ملی یوسمیتی و بریس کنیون در ایالات متحده هستند. در ایران نیز، تورهای رصد شهاب باران در نواحی کویری برگزار می‌شود که این مناطق به مقصدی محبوب برای علاقه‌مندان به نجوم آماتوری و عکاسان طبیعت شب تبدیل شده‌اند.

مرکز داده‌های شهاب‌سنگ اتحادیه بین‌المللی نجوم، هر ساله تعداد تقریبی بارش‌های شهابی را اعلام می‌کند. از معروف‌ترین این بارش‌ها می‌توان به بارش شهابی برساوشی در بازه زمانی اواخر تیر تا اواخر شهریور، بارش شهابی جوزایی در ماه‌های آذر و دی، و بارش‌های شهابی اتا-دلوی و شلیافی در ماه اردیبهشت اشاره کرد.

شنزارهای آوازخوان موسیقی بیابان، صدای صحرا

تپه‌های شنی آوازخوان، یکی از شگفت‌انگیزترین پدیده‌های طبیعی در جهان هستند که در نواحی مختلف یافت می‌شوند. این تپه‌ها به‌خاطر قابلیت تولید صداهای عجیب و موسیقی‌گونه در حین حرکت شن‌ها، به شنزارهای طنین‌انداز یا تپه‌های آوازخوان مشهور شده‌اند. صداهایی که از این تپه‌ها به گوش می‌رسد، معمولاً شبیه به وزش باد یا نواهای موسیقی است و به‌عنوان «آواز شن» شناخته می‌شود. برای تولید این آواز، شرایط خاصی ضروری است؛ دانه‌های شن باید گرد و هم‌اندازه بوده و قطرشان بین ۰.۱ تا ۰.۵ میلی‌متر باشد. همچنین، شن‌ها باید حاوی سیلیس بوده و در رطوبت معینی قرار داشته باشند. فرکانس تولیدشده معمولاً نزدیک به ۴۵۰ هرتز گزارش شده است.

تپه‌های شنی آوازخوان در مناطق مختلف جهان یافت می‌شوند که معروف‌ترین آن‌ها شامل تپه‌های کلسو و اوریکا در کالیفرنیا، سواحل اوترین و تپه‌های وارن در میشیگان، کوه شنی در نوادا، تپه‌های غرش‌کننده در بیابان نامیب در آفریقا، و تپه‌های پورت اوتر در ولز هستند. همچنین، تپه‌های شنی قزاقستان و شنزارهای قطر نیز به این دسته از پدیده‌های طبیعی تعلق دارند. این مکان‌ها به‌خاطر زیبایی‌های طبیعی و خاصیت آوازخوانی شن‌هایشان، هر ساله گردشگران زیادی را به خود جذب می‌کنند.

Singing Sand Dunes are among the most astonishing natural phenomena in the world, found in various regions. These dunes have become known as resonant sand deserts or singing dunes due to their ability to produce strange and musical sounds as the sand moves. The sounds emitted from these dunes typically resemble the wind or musical notes and are referred to as "sand song."

Desert Music, the Voice of the Dunes

SINGING SAND DUNES

Specific conditions are necessary for this sound to occur; the sand grains must be round and uniform in size, with diameters ranging from 0.1 to 0.5 millimeters. Additionally, the sand must contain silica and be at a certain level of moisture. The frequency produced is usually reported to be around 450 hertz.

Singing Sand Dunes are found in various regions around the world, with the most famous including the Kelso and Eureka Dunes in California, Au Train Beach and Warren Dunes in Michigan, the Sand Mountain in Nevada, the roaring dunes in the Namib Desert in Africa, and the Porth Oer Dunes in Wales. Additionally, the sand dunes of Kazakhstan and the deserts of Qatar also belong to this category of natural phenomena. These locations attract numerous tourists each year due to their natural beauty and the unique singing quality of their sands.



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation



The Eternal Storm of Venezuela

CATATUMBO LIGHTNING

The Catatumbo Lightning is one of the most amazing natural phenomena in the world, occurring continuously in a specific region of Venezuela. Known as the “eternal storm,” this phenomenon can be observed at the confluence of the Catatumbo River and Lake Maracaibo. Each year, hundreds of thousands of lightning strikes illuminate the night sky with fiery, bright lights. This unique event has become one of Venezuela’s important natural attractions, drawing scientists and tourists for years.

The bright Catatumbo lightning typically begins around dusk (sunset) and continues until dawn. This phenomenon is especially visible during the rainy months, from May to October. Warm, moist air rising from Lake Maracaibo collides with cold air from the Andes Mountains, creating electrical charges and resulting in hundreds of consecutive lightning strikes.

نورهای آتشین کاتاتومبو و طوفان جاودان ونزوئلا

نورهای آتشین کاتاتومبو، یکی از شگفت‌انگیزترین پدیده‌های طبیعی جهان است که به‌طور پیوسته در منطقه‌ای خاص از ونزوئلا رخ می‌دهد. این پدیده که به «طوفان جاودان» شهرت دارد، در محل تلاقی رودخانه کاتاتومبو و دریاچه ماراکایبو دیده می‌شود. هر سال در این منطقه صدها هزار صاعقه تولید می‌شود که هر شب آسمان را با نورهای آتشین و درخشان روشن می‌کنند. این پدیده منحصر به فرد به یکی از جاذبه‌های طبیعی مهم ونزوئلا تبدیل شده و سال‌هاست دانشمندان و گردشگران را به خود جلب کرده است.

صاعقه‌های درخشان کاتاتومبو معمولاً از حوالی غروب شروع شده و تا سحرگاه ادامه می‌یابند. این پدیده به‌ویژه در ماه‌های بارانی، بین ماه‌های اردیبهشت تا مهر، بیشتر قابل مشاهده است. توده‌های هوای گرم و مرطوب که از دریاچه ماراکایبو برخاسته و با هوای سرد کوه‌های آند بر خورد می‌کنند، منجر به ایجاد بار الکتریکی و در نتیجه صاعقه متوالی می‌شوند. این ترکیب منحصر به فرد شرایط جوی، یکی از دلایل اصلی وقوع این پدیده شگفت‌انگیز طبیعی است که آسمان منطقه را با نورهای خیره‌کننده روشن می‌سازد. فراوانی صاعقه‌ها و شدت نور در پدیده کاتاتومبو چنان صحنه‌ای بی‌نظیر ایجاد می‌کند که گردشگران بسیاری برای تماشای این طوفان‌های جوی به این منطقه سفر می‌کنند تا از نزدیک شاهد این نمایش حیرت‌انگیز طبیعت باشند.

This unique combination of weather conditions is one of the main reasons for the occurrence of this incredible natural phenomenon, which lights up the sky with dazzling flashes.

The abundance of lightning and the intensity of light in the Catatumbo phenomenon create such a unique spectacle that many tourists travel to this region to watch this astonishing natural display up close.



Wonders of Nature
An Invitation to Witness
the Secrets of Creation

Ice Crystals in the Sky

LIGHT PILLARS

Light pillars are a beautiful visual phenomenon that appears as vertical columns of lights in the sky. This phenomenon occurs when light from sources such as the sun or moon strikes hexagonal ice crystals suspended in the Earth's atmosphere and is reflected vertically. The result of this reflection is the creation of bright columns of light that extend either upward into the sky or downward toward the ground.

Light pillars are typically seen in cold and polar regions where ice crystals are abundant in the atmosphere. Locations such as Canada, Alaska, Siberia, and the northern parts of Scandinavia are among the best places to observe this phenomenon. However, it can also be seen in other areas of the world under suitable atmospheric conditions and in cold weather. The beauty and rarity of light pillars, especially on winter nights when the sky is dark and clear, give this phenomenon a stunning appearance. Nature photographers and enthusiasts of light phenomena are always eager to capture images of these bright columns.

ستون‌های نوری

کریستال‌های یخ در امتداد آسمان

ستون‌های نوری، پدیده‌ای بصری و زیبا هستند که به شکل ستون‌های عمودی نور در آسمان ظاهر می‌شوند. این پدیده زمانی رخ می‌دهد که نور از منابعی مانند خورشید یا ماه به کریستال‌های شش ضلعی یخ معلق در جو زمین برخورد کرده و به صورت عمودی منعکس می‌شود. نتیجه این انعکاس، ایجاد ستون‌های درخشانی از نور است که به سمت آسمان یا از آسمان به سمت زمین امتداد می‌یابند.

ستون‌های نوری معمولاً در مناطق سرد و قطبی دیده می‌شوند که کریستال‌های یخ به وفور در جو زمین وجود دارند. مکان‌هایی همچون کانادا، آلاسکا، سبیری و نواحی شمالی اسکانندیناوی از جمله بهترین نقاط برای مشاهده این پدیده هستند. با این حال، در سایر مناطق زمین نیز می‌توان این پدیده را تحت شرایط مناسب جوی و در هوای سرد مشاهده کرد.

زیبایی و نادر بودن ستون‌های نوری، به‌ویژه در شب‌های زمستانی که آسمان تاریک و شفاف است، جلوه‌ای خیره‌کننده به این پدیده می‌بخشد. عکاسان طبیعت و علاقه‌مندان به پدیده‌های نوری همواره به دنبال ثبت تصاویر از این ستون‌های درخشان هستند.

یکی از جنبه‌های جالب توجه ستون‌های نوری این است که برخلاف شفق‌های قطبی، این پدیده به دلیل شکست نور ایجاد نمی‌شود، بلکه نتیجه انعکاس و بازتاب مستقیم نور است. این تفاوت باعث می‌شود که ستون‌های نوری به صورت خطوط مستقیم و عمودی در آسمان ظاهر شوند، در حالی که شفق‌های قطبی معمولاً به شکل منحنی و موج‌دار دیده می‌شوند.

One interesting aspect of light pillars is that, unlike auroras, this phenomenon is not created by the refraction of light but is instead a result of direct reflection and scattering of light. This difference causes light pillars to appear as straight, vertical lines in the sky, while auroras are typically seen in curved and wavy forms.

A Heritage from
the Heart of History



A u t u m n a n d W i n t e r F e s t i v a l s

Festivals, from the dawn of history to the present day, have always brought moments of joy and excitement to people's lives; moments that created opportunities for hearts to draw closer and for life to take on a fresh, vibrant color. From the depths of ancient cultures to modern expressions, every festival showcases its unique beauty and presents new experiences. National, religious, and cultural festivals, with their customs and traditions, create moments that remain in memory. With its story, every celebration revives the spirit of life and reminds us that joy is an inseparable part of human existence.

Festivals are the legacy of our ancestors; an inheritance passed down from our forefathers and mothers to us and from us to the generations to come. As autumn and winter arrive, when people took a break from the hard work of the summer, it was the perfect time to come together, to unearth the ancient rituals buried deep within the layers of history, and to dust off the treasure that we call 'intangible heritage' – the ancient celebrations that are not only a reason for joy but also held a story beyond them. Here, we will introduce the most important ancient celebrations of autumn and winter.

جشن‌های پاییز و زمستان میراثی از دل تاریخ

جشن‌ها، از آغاز تاریخ تا به امروز، همواره لحظاتی پر شور را برای انسان‌ها به ارمغان آورده‌اند؛ لحظاتی که فرصتی ایجاد می‌کردند تا دل‌ها به یکدیگر نزدیک‌تر شوند و زندگی تازه به خود بگیرد. از اعماق فرهنگ‌های باستانی تا جلوه‌های مدرن، هر جشن زیبایی‌های منحصر به فردی را به نمایش می‌گذارد و تجربه‌های تازه‌ای را هدیه می‌دهد. جشن‌های ملی، مذهبی و فرهنگی، هر کدام با آداب و رسوم خاص خود، لحظاتی را خلق می‌کنند که در خاطرات ماندگار می‌شوند. هر جشن، با داستانی که در خود دارد، نه تنها روح زندگی را تازه می‌کند، بلکه به ما یادآوری می‌کند که شادی، بخشی جدایی‌ناپذیر از وجود انسان است.

جشن‌ها یادگار آبا و اجدادمان هستند؛ ارثیه‌ای که از پدران و مادرانمان به ما رسیده و از ما به نسل‌های بعد منتقل خواهد شد. با رسیدن پاییز و زمستان، زمانی که مردم از کار و تلاش نیمه اول سال فارغ می‌شدند، بهترین فرصت بود تا گرد هم آیند و آیین‌های کهن را از صندوقچه مدفون در عمیق‌ترین لایه‌های تاریخ بیرون بکشند و به بهانه دور هم بودن، غبار از آنچه «میراث ناملموس» می‌خوانیم، بزدایند؛ میراثی که نزد نیاکانمان نه تنها بهانه‌ای برای شادی بود، بلکه داستانی در ورای خود داشت. در ادامه با مهم‌ترین جشن‌های پاییز و زمستان آشنا می‌شوید.





HALLOWEEN
October 31st

هالووین ۹ آبان ماه

and The ghosts would return to the earth. Therefore, special rituals were held on this night.

In today's world, Halloween has become more of an exciting celebration than a tradition to honor the spirits of the dead. In many countries around the globe, people wear scary or fantasy-themed costumes on Halloween night, distribute candy and sweets, and celebrate the night with a mix of fear, excitement, and fun.

The most important symbol of Halloween is the decorated pumpkin, known as the "Jack-o'-lantern." The story of the Jack-o'-lantern traces back to a legend about a man named Jack who made a deal with the devil. As a result, he was neither allowed into heaven nor hell. He was condemned to wander in darkness for eternity with only a pumpkin lantern to light his way. On Halloween night, people carve out the inside of a pumpkin, place a candle inside, and decorate their homes with these glowing pumpkins.

هالووین جشنی است با قدمت هزاران ساله که از آیین‌های باستانی مردم سلطیک سرچشمه گرفته است. سلت‌ها در سرزمین‌هایی زندگی می‌کردند که امروز شامل ایرلند و اسکاتلند می‌شود. آنها روز اول نوامبر را به‌عنوان شروع سال جدید جشن می‌گرفتند. این روز به پایان تابستانی گرم و آغاز زمستانی سرد اشاره داشت؛ زمانی که طبیعت به خواب فرو می‌رفت. به باور سلت‌ها، در شب ۳۱ اکتبر، مرز میان دنیای زندگان و مردگان برداشته می‌شد و ارواح به زمین بازمی‌گشتند. از این رو، در این شب آیین‌های ویژه‌ای برپا می‌کردند. در دنیای امروز، هالووین بیش از آن که سنتی برای یادبود ساکنان عالم ارواح باشد، به یک جشن هیجان‌انگیز مدرن تبدیل شده است. در بسیاری از کشورهای جهان، مردم در شب هالووین لباس‌هایی با تم ترسناک یا فانتزی می‌پوشند، شکلات و شیرینی پخش می‌کنند و این شب را با ترکیبی از ترس، هیجان، و سرگرمی جشن می‌گیرند. مهمترین نماد هالووین، کدوخلوایی تزئین‌شده‌ای است که به «جک فانوسی» شهرت دارد. داستان جک فانوسی به یک افسانه بازمی‌گردد؛ مردی به نام جک با شیطان معامله‌ای انجام داد و در نتیجه، نه به بهشت رسید و نه به جهنم راه یافت. او مجبور شد تا ابد با چراغی از کدوخلوایی، در تاریکی بماند تا راه خود را پیدا کند. در شب هالووین، مردم به یاد جک و فانوسش، داخل کدوخلوایی را می‌تراشند، شمعی درون آن روشن می‌کنند و خانه‌ها را با این کدوخلوایی‌ها درخشان تزئین می‌کنند.

Halloween is a thousand-year-old celebration that originated from the ancient rituals of the Celtic people. The Celts lived in regions that today encompass Ireland and Scotland. They celebrated November first as the beginning of the New Year. This day referred to the end of hot summer and the beginning of cold winter; when nature fell asleep. The Celts believed that on the night of October 31st, the border between the world of the living and the dead was lifted

October 31st

Autumn and Winter Festivals
A Heritage from the Heart of History

HALLOWEEN





YALDA NIGHT
December 20th

شب یلدا ۳۰ آذرماه

season.

On this night, Iranian families gather to celebrate the longest night of the year with kindness and love, creating a warm and pleasant atmosphere to forget the cold of winter. The Yalda table is adorned with ruby-red pomegranates, sweet watermelons, and colorful nuts. Elders recount ancient Iranian legends and share the epic stories of the Shahnameh. Another tradition of Yalda Night is reading Hafez's poetry, bringing hope and optimism to those who receive a horoscope.

In ancient times, with the dawn of the day after the longest night of the year, the kings of Iran would set aside their crowns and thrones, don white clothing, and go out to the plains to sit on a white carpet. On this day, palace guards and servants were also free, and their lives carried on as usual. Iranians, wherever they are in the world, celebrate Yalda, honoring it as a symbol of transformation and light.

در آیین ایران باستان، طولانی‌ترین شب سال به‌عنوان لحظه‌ای برای تولد دوباره خورشید شناخته می‌شود. در این باور، در دل تاریکی و سرمای آخرین شب پاییز، ایزد مهر از دل غاری در کوه‌های البرز بیرون می‌آید و با ظهورش، خورشید و نور را به جهان بازمی‌گرداند. به این ترتیب، شب یلدا نمادی از زایش نور و امید پس از دوران تاریکی است؛ شبی که به آغاز روشنایی و شروع فصلی جدید پیوند می‌خورد.

خانواده‌های ایرانی در این شب دور هم جمع می‌شوند تا با مهربانی و عشق، طولانی‌ترین شب سال را جشن بگیرند و در فضایی گرم و دلنشین، سرمای زمستان را از یاد ببرند. سفره یلدا با انارهای یاقوتی‌رنگ، هندوانه‌های شیرین و آجیل‌های رنگارنگ تزئین می‌شود. بزرگ‌ترها افسانه‌های کهن ایران را روایت و داستان‌های حماسی شاهنامه را نقل می‌کنند. فال حافظ هم از سنت‌های جذاب شب یلداست که امید و خوش‌بینی را برای صاحب فال به ارمغان می‌آورد. در دوران باستان، پادشاهان ایران زمین با آغاز دی‌ماه، که فردای طولانی‌ترین شب سال است، تاج و تخت خود را کنار می‌گذاشتند و با پوشیدن لباس‌های سپید به دشت‌ها می‌رفتند و بر فرشی سفید می‌نشستند. در این روز، نگهبانان کاخ و خدمتگزاران نیز آزاد بودند و زندگی‌شان به‌صورت عادی جریان داشت. ایرانی‌ها در هر جای جهان همچنان جشن یلدا را با شور و اشتیاق برگزار می‌کنند و آن را به عنوان نمادی از تحول و روشنایی گرامی می‌دارند.

In ancient Iranian tradition, the longest night of the year is seen as a moment for the rebirth of the sun. According to this belief, in the heart of the darkness and cold of the last night of autumn, Mithra emerges from a cave in the Alborz Mountains, bringing the sun and light back to the world with his appearance. Therefore, Yalda Night symbolizes the birth of light and hope after a period of darkness, marking the beginning of brightness and the start of a new

YALDA NIGHT

December 20th

Autumn and Winter Festivals
A Heritage from the Heart of History



NEW YEAR'S DAY
January 1st

سال نو میلادی ادی ماه

جشن سال نو میلادی یکی از قدیمی ترین جشن‌ها در سراسر دنیاست که در بسیاری از کشورهای جهان با آداب و رسوم مختلف برگزار می‌شود. شب ۳۱ ماه دسامبر، پایان سال فعلی و روز اول ژانویه آغاز سال جدید است. لحظه‌ی ورود به سال نو در بسیاری از کشورها با شمارش معکوس ثانیه‌ها آغاز می‌شود و با مراسم آتش‌بازی، شور و هیجان همه‌جا را فرا می‌گیرد.

آداب سال نو در سرزمین‌های مختلف به شیوه‌های خاصی برگزار می‌شود که ریشه در فرهنگ بومی مردمان هر کشور دارد. اسپانیایی‌ها در لحظه آغاز سال نو، ۱۲ حبه انگور می‌خورند که نماد خوش‌شانسی در ۱۲ ماه آینده است. ژاپنی‌ها، زنگ معابد را ۱۰۸ بار به صدا درمی‌آورند تا از افکار ناپاک رها شوند و سال نو را با ذهنی آرام آغاز کنند. در ایتالیا، پوشیدن لباس قرمز به‌عنوان نماد خوشبختی و در برزیل، پوشیدن لباس سفید به‌عنوان نماد صلح و آرامش، در شب سال نو مرسوم است. اهالی یونان، اروپای شرقی و بالکان شب سال نو را با بریدن کیک به نام «واسیلوپیتا» جشن می‌گیرند. آنها در این کیک سکه‌ای پنهان می‌کنند و هر کس سکه را پیدا کند، در سال جدید خوش‌شانسی همراه او خواهد بود. آداب و رسوم سال نو میلادی نشان‌دهنده تنوع فرهنگی مردم سراسر جهان در مواجهه با سال جدید است. سال نو علاوه بر اینکه فرصتی برای جشن، دید و بازدید و سفر است، زمانی عالی برای بازنگری سال گذشته و تعیین اهداف سال جدید است.

The New Year's Day celebration is one of the oldest festivities worldwide; in many countries with various customs and traditions. The night of December 31 is the end of the current year and the first day of January is the beginning of the New Year. In many countries, the moment of entering the New Year Begins with a countdown of the final seconds, followed by fireworks displays, filling the atmosphere with excitement and joy. The New Year's traditions in different countries are celebrated in unique ways, rooted in the local culture of

each nation. In Spain, people eat 12 grapes at midnight, symbolizing good luck for the 12 months ahead. In Japan, temple bells are rung 108 times to cleanse impure thoughts and welcome the New Year with a peaceful mind. In Italy, wearing red clothing is a symbol of good fortune, while in Brazil, wearing in white symbolizes peace and tranquility on The New Year's Eve. In Greece, Eastern Europe, and the Balkans, the New Year is celebrated by cutting a cake called "Vasilopita"; a coin is hidden inside, and whoever finds the coin is believed to have good luck in the coming year.

The customs and traditions of the New Year reflect the cultural diversity of people worldwide as they welcome the New Year. New Year's Day is an opportunity for celebration, visiting friends and family, and traveling, but also a perfect time to reflect on the past year and set goals for the year ahead.



Autumn and Winter Festivals
A Heritage from the Heart of History

NEW YEAR'S DAY

January 1st





CHINESE NEW YEAR
January 29th

سال نو چینی ابهمن ماه

One of the most important customs of Chinese New Year is cleaning the houses, as if people are not only removing dust but also driving away all the misfortunes and problems of the past year. Streets and homes are decorated with red, which symbolizes happiness and success, and banners with hopeful messages are placed on doors and walls.

The vibrant dragon and lion dance ceremonies are among the most exciting parts of this celebration. The dragon and lion, symbols of good luck and protection against evil ghosts, come to life with the sound of drums and fireworks. While these events create an atmosphere filled with excitement, they also carry a spiritual aspect, intertwined with driving away evil and welcoming good fortune. Alongside these ceremonies, family members gather together. As a long-standing tradition, elders give red envelopes containing money to the younger generation. These envelopes symbolize wealth and prosperity for the recipients.

سال نو چینی میراث کهن مردمان چین است که در گوشه و کنار این کشور و هر جای دنیا که چینی‌تبارها در آن سکونت دارند، با شور و شوق خاصی برگزار می‌شود. این رویداد را «عید بهار» می‌نامند. تاریخ سال نو چینی ثابت نیست و هر سال بر اساس تقویم قمری چینی تغییر می‌کند. به همین دلیل، جشن سال نو هر سال در تاریخی متفاوت، بین اواخر ژانویه تا اواسط فوریه برگزار می‌شود. مراسم این جشن که با آغاز ماه نو همراه است، طی ۱۵ روز و با سنت‌های بی‌نظیر و آیین‌های کهن اجرا می‌شود.

از آداب مهم سال نو چینی، پاکسازی خانه‌هاست؛ گویی مردم با این کار، نه تنها گرد و غبار، بلکه همه ناخوشی‌ها و مشکلات سال گذشته را از خود دور می‌کنند. خیابان‌ها و خانه‌ها را با رنگ قرمز، که نماد شادی و موفقیت است، آذین می‌بندند و بنرهایی با پیام‌های امیدبخش روی در و دیوار نصب می‌کنند.

مراسم پرشور رقص اژدها و شیر از بخش‌های جذاب این جشن است؛ اژدها و شیر، که نماد خوش‌اقبال و دور کردن ارواح شرور هستند، با صدای طبل‌ها و آتش‌بازی‌ها به حرکت در می‌آیند. این مراسم در عین حال که فضایی مملو از هیجان ایجاد می‌کند، جنبه‌ای معنوی دارد که با راندن بدی‌ها و استقبال از خوش‌یمنی عجین است. در کنار این مراسم، اعضای خانواده گرد هم می‌آیند. بزرگ‌ترها به رسم دیرینه، پاکت‌های قرمزی که درون آن‌ها پول قرار دارد به کوچک‌ترها هدیه می‌دهند. این پاکت‌ها، نماد ثروت و سعادت برای جوان‌ترهاست.

Chinese New Year is an ancient heritage of the Chinese people, celebrated with great enthusiasm throughout the country and in every part of the world where people of Chinese descent reside. This event is known as the "Spring Festival." The date of the Chinese New Year is not fixed and changes every year based on the Chinese lunar calendar. As a result, the New Year celebration occurs on different dates each year, typically between late January and mid-February. The festivities, which coincide with the new moon, last for 15 days and feature unique traditions and ancient rituals.

Autumn and Winter Festivals
A Heritage from the Heart of History

CHINESE NEW YEAR

January 29th





SEPANDARMAZGAN

February 24th

سپندارمزگان هاسفندماه

در تمدن کهن ایران، روز پنجم اسفند را به بزرگداشت «سپندارمذ»، ایزدانوی زمین و نگهبان زنان، اختصاص داده بودند. این روز نماد عشق و احترام به زنان و زمین بود؛ مردم ایران باستان، زمین را سمبل زایش و مهر می‌دانستند و بر این باور بودند که زمین با فروتنی و قداستش، همچون مادران، انسان‌ها را در دامان پر مهر خود پرورش می‌دهد.

در این روز که «سپندارمزان» نام داشت، مردان هدایایی به زنان تقدیم می‌کردند تا از محبت آنها قدردانی کنند. این جشن نشان‌دهنده احترام به زمین به‌عنوان نماد باروری و زایش و یادآور نقش زنان در خانواده و جامعه بود. چنان که ابوریحان بیرونی، دانشمند بزرگ ایرانی، در «آثار الباقیه»، به وضوح به اهمیت این روز اشاره کرده است و آن را «روز زن و زمین» و از جشن‌های مهم ایران می‌داند.

در باور ایرانیان باستان، مردان با خردورزی و زنان با محبتشان، در کنار یکدیگر و برای رشد و سعادت هم زندگی می‌کنند. این جشن نماد پیوند عمیق آنها و یادآور ارزش والای عشق، احترام و همبستگی در خانواده است.

سپندارمزان از نظر معنایی شباهت زیادی به جشن روز ولنتاین دارد، با این تفاوت که بیشتر بر اهمیت عشق و وفاداری به زنان و حفاظت از زمین و طبیعت تأکید می‌کند. گرچه این جشن روزگاری در حاله‌ای از فراموشی فرو رفته بود، اما در سال‌های اخیر جانی تازه یافته و در قلب و باور مردم ایران زنده شده است تا فرصتی برای قدردانی از زنان و تقویت روابط خانوادگی باشد.

In the ancient civilization of Iran, February 24th was dedicated to celebrating "Sepandarmaz," the goddess of the earth and the guardian of women. This day symbolized love and respect for women and the earth; the people of ancient Iran considered the earth to be a symbol of birth and love. They believed that the earth, with its humility and holiness, nurtured humans in its

loving embrace, just like a mother. On this day, known as "Sepandarmazgan," men would appreciate women for their love. This celebration honored women as symbols of fertility and birth and reminded us of their role in the family and society. Abu Rayhan al-Biruni, a great Iranian scholar, clearly highlighted the importance of this day in his work, al-Athar al-Baqiyah, referring to it as "the day of women and earth". According to the beliefs of ancient Iranians, men with their wisdom and women with their love would live together for growth and prosperity. This celebration symbolizes their deep connection and serves as a reminder of the high value of love, respect, and solidarity within the family. Sepandarmazgan is very similar to Valentine's Day, with the difference that it emphasizes the importance of love and loyalty to women, as well as the conservation of the earth and nature. Although this festival was once forgotten, in recent years, it has been revived in the hearts and beliefs of the Iranian people, becoming an opportunity to appreciate women and strengthen family.

Autumn and Winter Festivals
A Heritage from the Heart of History

SEPANDAR MAZGAN

February 24th



INT NOWRUZ DAY
March 21st

افروردین ماه

جشن بین المللی نوروز

در فرهنگ فارسی زبان‌ها، چه رسمی زیباتر از این که رفتن زمستان را با جشن بدرقه می‌کنند و آمدن بهار را با جشن خوشامد می‌گویند. جشن باستانی نوروز، با پایان زمستان سرد و در آغوش بهار سبز متولد می‌شود. این عید، همچنین آغاز سال نو در تقویم شمسی است. نوروز، برابر با ۱ فروردین ماه و آغاز بهار، یک جشن بین‌المللی است. بیش از ۳۰۰ میلیون نفر در نواحی بالکان، حوزه دریای سیاه، قفقاز، آسیای مرکزی، خاورمیانه و سایر نقاط جهان، بیش از ۳۰۰۰ سال است که نوروز را جشن می‌گیرند. در آستانه این جشن باستانی، مردم به نیت زدودن غم و اندوه از دل، خانه‌تکانی می‌کنند. بعد از نظافت خانه، نوبت به آراستن آن است و چه تزئینی بهتر از سفره هفت‌سین، که هر جزء آن معنای خاصی دارد؛ سبزه نشان باروری است، سنبل به معنای عشق است، سمنو سمبل فراوانی است، و سیب، سرکه و سیر، هر کدام پیامی از سرزندگی و نشاط به خانه هر ایرانی می‌آورند. فرارسیدن نوروز، فرصتی است برای دید و بازدیدهای خانوادگی؛ مردم در این ایام، به دیدار یکدیگر می‌روند و روحی تازه به روابط خود می‌بخشند. کودکان با شوق و اشتیاق عیدی می‌گیرند و بزرگ‌ترها با صمیمیت برای هم، بهترین‌ها را آرزو می‌کنند.

نوروز، میراث ناملموس آباواجدادی ایرانیان و بسیاری ملت‌های جهان است که آمدن بهار و حیات دوباره طبیعت را ارزشمند می‌داند و آشتی و همبستگی اقوام و ملل را رواج می‌دهد.

than 300 million people in the Balkans, the Black Sea region, the Caucasus, Central Asia, the Middle East, and other parts of the world have been celebrating Nowruz for over 3,000 years. On the eve of this ancient festival, people clean their houses to remove sadness from their hearts. After tidying up, they adorn their homes, and there is no better decoration than the Haftsin table, with each item holding a special meaning: Sabzeh (sprouted wheat or other grains) symbolizes fertility, hyacinth represents love, Samanu signifies abundance, and other items like apples, vinegar, and garlic convey a message of vitality to every Iranian household. Nowruz is an opportunity for family gatherings; during these days, people visit one another, reviving their relationships. Children celebrate the holiday with enthusiasm, while adults sincerely wish each other the best. Nowruz is the intangible heritage of Iranians and many other nations around the world. It values the arrival of spring and the rebirth of nature, promoting reconciliation and solidarity among nations and communities.

In the culture of Persian-speaking communities, there is nothing more beautiful than bidding farewell to winter with a celebration and welcoming the arrival of spring with joy? The ancient celebration of Nowruz is born at the end of the cold winter, in the embrace of the green spring. This celebration also marks the beginning of the New Year in the solar calendar. Nowruz, which is on March 21st and marks the beginning of spring, is an international celebration. More

Autumn and Winter Festivals
A Heritage from the Heart of History

INTERNATIONAL NOWRUZ DAY

March 21st

RESHTEH POLO PUMPKIN SOUP POTATO KUMPIR ANAR BIJ STEW

WARM FLAVORS FOR COLD DAYS

Autumn and Winter Dishes

طعم‌های گرم برای روزهای سرد

غذاهای پاییزی و زمستانی

با آمدن پاییز و زمستان، طعم‌های گرم و خوشایند غذاها و خوراکی‌هاست که روزها و شب‌های سرد را به خاطراتی دلپذیر و ماندگار تبدیل می‌کنند. غذاها و دسرهای ویژه فصل‌های سرد سال که شامل سوپ‌های داغ، خورش‌های غلیظ و دسرهای شیرین و گرم می‌شوند، غالباً ریشه‌های عمیق در فرهنگ بومی مردمان جهان دارند. در گذشته، زمانی که غذا از مواد طبیعی هر فصل تهیه می‌شد، تطابق بیشتری با نیازهای جسمی انسان در روزهای سرد داشت و از آنجا که مواد اولیه از دل طبیعت می‌آمد، هم ساده و بی‌پیرایه و هم مغذی و انرژی‌بخش بود.

غذا همواره بخشی مهم از فرهنگ بومی جوامع مختلف به‌شمار می‌آید؛ برخی روش‌های پخت و پز نسل به‌نسل منتقل شده‌اند و برخی دیگر بر اساس مواد موجود در طبیعت ابداع شده‌اند، و به مرور جایگاه خود را در فرهنگ غذایی ملت‌ها پیدا کرده‌اند.

With the arrival of autumn and winter, it is the warm and delightful flavors of food and snacks that turn cold days and nights into pleasant and lasting memories. Seasonal dishes and desserts for the colder months of the year, which include hot soups, thick stews, and sweet, warm desserts, often have deep roots in the local cultures of people worldwide. In the past, when food was made from the natural ingredients of each season, it was more in harmony with the physical needs of humans during cold days. Since the ingredients came from nature, they were both simple and unpretentious, yet nutritious and energizing.

Food has always been an important part of the local culture of various communities; some cooking methods have been passed down through generations, while others were created based on the available resources in nature, gradually finding their place in the culinary traditions of nations.



Warm Flavors for Cold Days
Autumn and Winter
Dishes

ANAR BIJ STEW

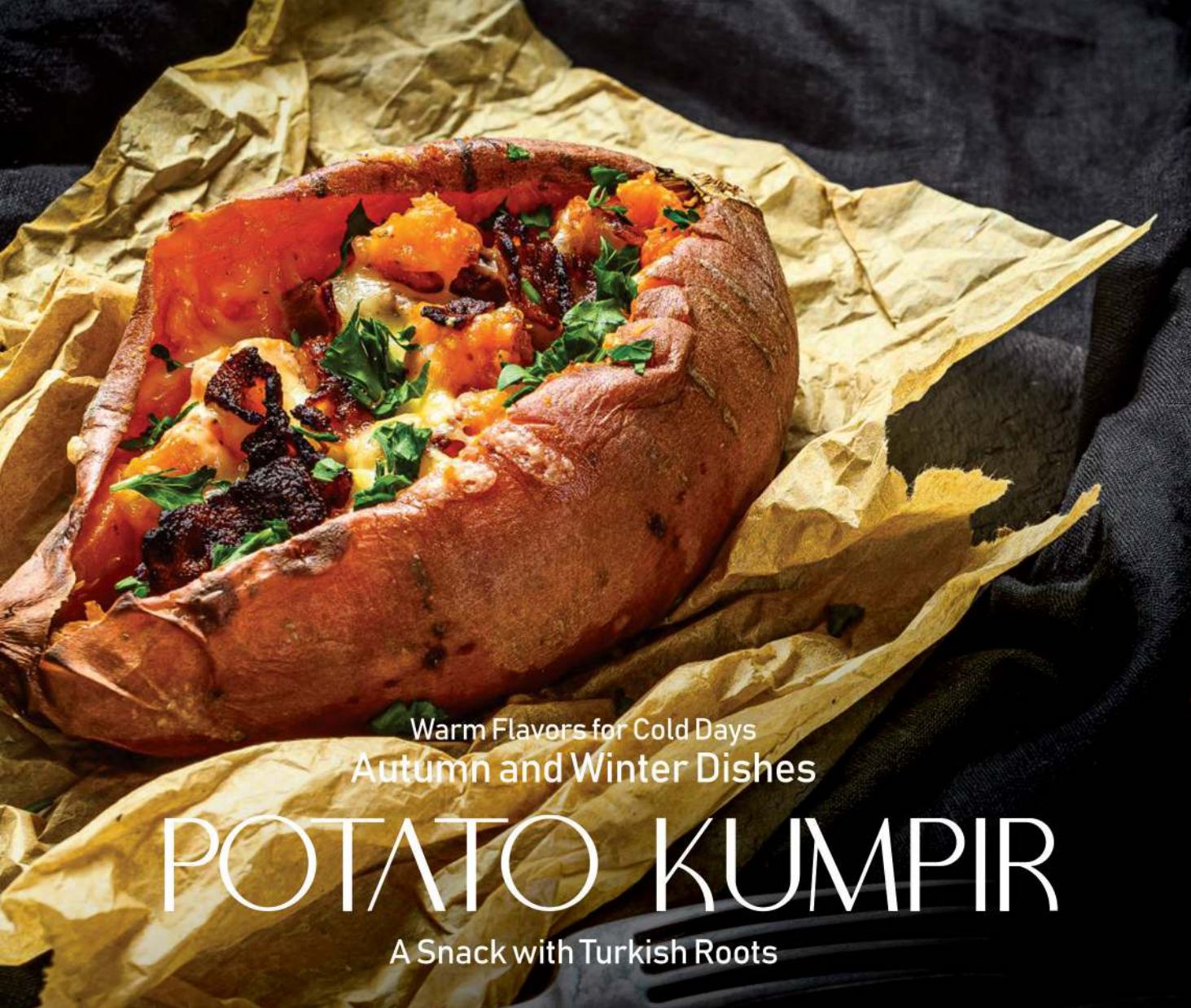
A Journey
through Northern Flavors

خورش اناریج سفر به طعم‌های شمال

خورش اناریج یکی از غذاهای محلی شمال ایران و مخصوص پاییز و زمستان است. مواد اصلی این خورش شامل گوشت چرخ کرده یا مرغ، گردو، پیاز، سیر، سبزیجات معطر، رب انار، آب انار و ادویه است. در برخی از شهرهای شمالی، از سبزیجات محلی مانند چوچاق و پونه وحشی استفاده می‌کنند. نکته قابل توجه میزان سبزیجات است؛ که نباید زیاد باشد و ترشی خورش که می‌توان، با تغییر میزان آب انار آن را تنظیم کرد. برای تزئین، دانه‌های انار و برگ‌های تازه نعنا بهترین انتخاب هستند.



Anar Bij stew is a local dish from northern Iran, particularly enjoyed during the autumn and winter seasons. The main ingredients of this stew include ground meat or chicken, walnuts, onion, garlic, aromatic herbs, pomegranate paste, pomegranate juice, and spices. In some northern cities, local herbs such as chuchaq (a local plant), and wild Thyme are used. An important aspect to note is the amount of herbs, which should not be excessive, as well as the stew's sourness, which can be adjusted by changing the amount of pomegranate juice. For garnish, pomegranate seeds and fresh mint leaves are the best choices.



Warm Flavors for Cold Days
Autumn and Winter Dishes

POTATO KUMPIR

A Snack with Turkish Roots

کومپیر سیب‌زمینی یک میان‌وعده باریشه ترکی

کومپیر سیب‌زمینی، غذایی ساده و محبوب است که ریشه در آشپزی ترکیه دارد. سیب‌زمینی‌های بزرگ را می‌پزند و یک طرف آن‌ها را خالی می‌کنند. سپس با پنیر پیتزا و کره ترکیب می‌کنند و به دلخواه انواع مواد دیگر مثل گوشت چرخ کرده یا مرغ، ذرت، قارچ، زیتون، سوسیس و ادویه‌های مختلف را به آن می‌افزایند. اگرچه کومپیر یک میان‌وعده لذیذ است که به راحتی در خانه تهیه می‌شود، اما در روزهای سرد زمستان به‌عنوان یک غذای خیابانی بسیار محبوب شناخته می‌شود.

Kumpir is a simple and popular dish that has its roots in Turkish cuisine. Large potatoes are baked, and one side is hollowed out. They are then mixed with mozzarella cheese and butter, and various other ingredients can be added according to taste, such as ground meat or chicken, corn, mushrooms, olives, sausages, and various spices.

While Kumpir is a delicious snack that can be easily prepared at home, it is also recognized as a very popular street food during the cold winter days.

The Secret of Health in a Bowl

PUMPKIN SOUP

سوپ کدو و حلوایی راز سلامتی در یک کاسه

سوپ کدو و حلوایی، غذایی سرشار از مواد مغذی است که با شروع فصل سرما، در منوی بسیاری از خانواده‌ها جای می‌گیرد. این غذای خوش‌طعم، علاوه بر خواص فراوان، به سرعت و سادگی آماده می‌شود. مواد اصلی این سوپ شامل کدو حلوایی، کره، پیاز، سیر، پودر دارچین، جوز هندی، نمک و فلفل است. برخی افراد در طبخ آن از آب سبزیجات استفاده می‌کنند، در حالی که می‌توان از آب و جعفری خردشده هم بهره برد. در پایان، تمام مواد پوره می‌شوند تا سوپی یکدست و با غلظت مناسب به‌دست آید.

Pumpkin soup is a nutrient-rich dish that finds its way into the menus of many families as the cold season begins. This delicious dish, in addition to its numerous health benefits, is quick and easy to prepare. The main ingredients of this soup include pumpkin, butter, onion, garlic, cinnamon powder, nutmeg, salt, and pepper. Some people use vegetable broth, while others may prefer water and chopped parsley. In the end, all the ingredients are blended to achieve a smooth and appropriately thick soup.



Warm Flavors for Cold Days
Autumn and Winter
Dishes

Warm Flavors for Cold Days
Autumn and Winter Dishes

RESHTEH POLO

Winter Nostalgic Dish for Iranian Families



رشته پلو مجلسی نوستالژی زمستانه خانواده ایرانی

رشته پلو مجلسی یکی از غذاهای اصیل ایرانی است که با فرارسیدن فصل سرما، در آشپزخانه بسیاری از خانواده‌های ایرانی طبخ می‌شود. این غذا را با برنج و رشته‌ی پلویی می‌پزند و از سیب‌زمینی برای ته‌دیگ و از پیازداغ و زعفران برای تزئین آن استفاده می‌کنند. در برخی شهرهای ایران، رشته پلو را با کوفته‌ریزه، کشمش پلویی و خرما سرو می‌کنند، در حالی که در برخی شهرهای دیگر آن را همراه با مرغ میل می‌کنند. با این حال، شیوه مرسوم سرو، همان کوفته ریزه به همراه مخلفات و تزئینات سنتی است.

Reshteh Polo is one of the traditional Iranian dishes that many Iranian families prepare as a winter meal. This dish is a combination of rice with a special kind of noodles (reshteh), and it typically features crispy fried potatoes as a base. Garnishes often include fried onions and saffron. In some cities in Iran, Reshteh polo is served with meatballs, Red Raisins (Polawi), and dates, while in other regions, it is enjoyed with chicken. However, the common way to serve it, is with meatballs and traditional accompaniments.



VIP Hospitals & Clinics
مستشفيات وعيادات اختصاصية



ترتيبات الجولة
Tour Arrangement



Ticket reservation
حجز التذاكر



مترجم شخصي
Personal Interpreter



مواصلات
Transportation



Accommodation
الاقامة

TebinTour medical services

خدمات طبيين تور الطبية

Your Medical Desire
Our Worldwide Commitment

تجميل الأنف
Rhinoplasty

جراحة البلاستيك
Plastic surgery

زراعة الشعر
Hair transplant

طب الأسنان
Dentistry

طب العيون
Eye care

خدمات طبية أخرى
Other Medical services

Your Medical Desire
Our Worldwide Commitment
إن رغبتك في مجال الطب هي التزامنا العالمي



Travel to beauty

Iran, the land of healing and wonder, where science and nature embrace. With its advanced medical infrastructure and distinguished specialists, Iran has become a premier destination for medical tourism.

TebinTour excels in medical tourism, providing top-tier medical & cosmetic services. With commitment to quality, their skilled professionals offer a diverse range of procedures, ensuring superior care and a transformative experience for all patients.

سافر إلي الجمال

ايران، أرض الشفاء والعجائب، حيث يحتضن العلم والطبيعة. بفضل بنيتها التحتية الطبية المتقدمة ومتخصصيها المتميزين، أصبحت إيران وجهة رائدة للسياحة العلاجية. تتميز شركة طبيين تور بالسياحة العلاجية، حيث تقدم خدمات طبية وتجميلية من الدرجة الأولى. مع الالتزام بالجودة، يقدم المتخصصون المهرة مجموعة متنوعة من الإجراءات، مما يضمن رعاية فائقة وتجربة تحويلية لجميع المراجعين



Tebintour.com

+98 513 80 55-470

+98 153 30 8459

Medical tourism department
Darvishi Royal Hotel Mashhad, Iran

قسم السياحة العلاجية فندق درويشي رويال في مشهد، إيران

TOUR & TRAVEL AGENCY
DARVISHI

آژانس مجلل درویشی پاژ
نماینده رسمی شرکت هواپیمایی سپهران

flysepehran.com

تور از تهران، اصفهان، شیراز، بندرعباس
مشهد اهواز، آبادان، کرمانشاه، تبریز

تور تفلیس و ایروان از تهران
تور مسقط از مشهد و تهران
تور قشم و چابهار از تهران و مشهد
تور کیش از مشهد

رزرو صد درصد آنلاین بیش از ۵۰ تور داخلی و خارجی
همراه با دریافت و اچرا آئی هتل بانرخ های ویژه

© 051_3121 www.Darvishi724.ir



With the flights of flysepehran

Accommodation in
Darvishi Royal hotel & Rose darvishi hotel

flysepehran.com

www.Darvishi724.ir

Tabriz | Shiraz | Tehran | Ahvaz
Bandar Abbas | Isfahan | Rasht | Qeshm
Kermanshah | Abadan | Chabahar

Flight and Dream stay



24h
SERVICE
- EVERYDAY -



Awaken Your Senses

DARVISHI PERFUMIE



DRV, we believe that fragrances are a kind of reminder.
They can carry the memories of the most glorious moments of life and narrate
the inner subtleties of each individual.

@dryperfume 🌐 www.dryperfume.com



ROSE
DARVISHI
HOTEL



DARVISHI®
ROYAL HOTEL

EXPECT MORE FROM US

Darvishi Hotels Group



🌐 www.darvishihotel.com 📱 [DARVISHIROYALHOTEL](https://www.instagram.com/darvishiroyalhotel)

+98 513 8080

Redmiles

flysepehran.com

Join RedMiles Club
FlySepehran.com



+98 21 49116 
   Flysepehran

EARN AS YOU FLY
FLY AS YOU EARN

باشگاه مشتریان هواپیمایی سپهران
flysepehran Customer Club